

Poetry Series

carlos yorbin
- poems -

Publication Date:
2011

Publisher:
Poemhunter.com - The World's Poetry Archive

carlos yorbin(Colombia)

REHEARSAL DAYS

Je ne crois pas comme ils croient, je ne vive pas comme ils vivent, je n'aime pas comme ils aiment, je mourrai comme ils meurent

Marguerite Yourcenar

Only in secret, takes place the insolent miracle of being, only in secret we inhales - oh enigma of the sensuality - the scent of our own dirtiness.

George Steiner

Constant desire of abandon this limited place, soon and forever; already I not wait for neither paradises nor limbos, since I was fifteen or sixteen, not a single day I have stopped thinking about suicide, the perfect answer for this awful world; and I predicted to do the meaningful act before my thirties.

Nevertheless, I will turn forty-three within a month; and here I am, trying to explain myself with these words, just looking to portray as authentically as possible this individual ego.

Even if for ten years, I have decided to say NO to almost everything, I continue pleasing myself with small illusions: The eyes or the ass of a girl, - I still need to be chained to a body-a particular word for a poem, the innovations of the physics and not much more.

Singular autism, a broken fate, stranded in this despicable valley, hostage in this sordid country-jail; territory ruled by butchers/beasts, where unfortunately I was born, but I hope not have to die.

Absolute master, at last, of a definitive NO; NO to all homelands, silly or not, I refuse to carry a nation on my face. NO to all emotional relationships, I don't relate with the supposed pairs, nobody can count on me to strength their own existence, I avoid those cafés where pathetic dummies exhibit their misery, their fake solitude and congratulate reciprocally for their insignificant achievements; without this trick, it would be impossible for them to stretch just one day their pitiful lives.

NO to any aberrant love, ah! what people called love disgust me deeply, two persons rubbing each other their shit-lives as if it was the great thing. NO to the efficiency of all jobs, even the intellectual ones, except the physics; but I am an ignorant in that field. NO to the contemporary art in all their artsy-craftsy ways; exhausted wheel, NO to my own paltry poetry or of the others; linguistic "tricks", restrained anemic verses, dying light that nothing illuminates, (all poetry books fall out of my hands) .I also spit on the drooling poetasters. NO to 'le dur désir de durer' of Paul Eluard.

I say NO to all excessive possessions: always dressed by thrift shops, living without a car, without a bed, without a woman, without a personal library, not

even a coffin when I die, and of course not a pet that licks my life.

Although I always have felt compassion for all animals, I suspect the adults who need companionship and affection of a dog (or another pet) to fill their affective lacks, or for the necessity to impose authority on others; submission that shows the fascist inside them, really pathetic.

Not procreate, abominable crime, long live to the lust. NO to the certitude of the daily mirror NO to the hallucinogenic paradises, I finally embrace the emptiness, Not the Buddhist one, weak zenith; but that one made of flesh, truly, vivid, without utopian ends; every morning all mornings, every night my night, each start an uncertain end, probable way, tidy hell without a schedule, in my white bathrobe hoping to be nothing, totally nothing, return to the fundamental atoms; long before this galaxy, in which I have believe to exist/resist, finally disappears into a black hole, end of this Big Bang, that is just our Big Bang.

And notice that it was an illusion everything that we took as real, which means that it exist a hidden truth that we not understand yet.

(If as scientists claimed, that the human history takes only the last 10 seconds of a cosmic year, then is not a surprise that we have barely passed the state of a pongidae; a homo-sapiens that still has not come out of his primitive state: we are still savages inclined to homicide, theft, greed, hardly ever we have ceased making wars, a fact that fuels all economic and political systems, including of course democracy and capitalism (look at the United States) .

It has been a stupidity divide this little earth in countries-tribes and our identity attach to a territory waving colored rags: the ridiculous flags; we continue cling to the pernicious anthropocentric archetype, whose most fatal effect is overpopulation, disastrously way to kill our own habitat. Our development is so slow and narrows the view and idiocy of those who govern us, the extinction seems inexorable.

A world mainly monotheistic (the polytheistic and inequitable hindu myths are not better) that obstinately worships a copy of a fascist king: Jehovah/Allah, whose obsolete axioms is only verbiage in a book (no one book is sacred) consenting that a ghostly power explains all fates. The theodicy has not meant any progress for the humanity.

And these are only some of the quandaries that affect us, which shows how far we are to achieving a wise humanism, to be truly civilized.)

Thomas Bernhard said: Ausgerechnet der Mensch ist unmenschlich.

I magnify the NO to extravagant limits, say those who hate me, I pass over all agreements, always ready to leave, not to share, no one can count on me to strengthen its existence, I hate all brotherhoods; usually I regret more the death of an elephant, than for example the thousands of Americans casualties in the

well deserved 2002 attack, (what happy day) or the devastating tsunami in Thailand.

Though I always have felt more empathy for the beggars, (someday I will probably be one) that for the wealthy people; a fact evidences my aversion to humans: with some regularity vultures looking for food, ravage the trash bags placed outside the house where I live, and spread the filthiness everywhere, I've felt compassion for them, however I confront the indigents who do the same thing.

I only feel sympathy for children, because I see in them - maybe erroneously-the possibility of SOMETHING, but adults disgust me, especially the very old, jerks grasped pathetically to their bones.

Depression is the psychiatric diagnosis, easy response; another explanation might be the anosmia, that fortunately I have got since my early age, fortunately I say, because it allows me, I think, to be less exposed to the historical-hysterical circumstances; I've never felt nostalgia for the idyllic past that supposed the childhood, the smell of my mother, the neighborhood, the food; it has been easier for me leave family, motherland, religion, language, and without great effort get rid of the 'cultural imprinting', implicit in these unfortunate institutions.

So I can live everywhere, eat almost all kind of food, speak several languages, and be to the margin of everything; suffering this brief time, physical and historical / hysterical; and my silence is just an old shield, a rehearsed tear.

But right now I am far from any feast, longing nothing, a solitarily dice, belligerent, renegade, trivial; daily perplexity, tamed ruin, and my truth dies facing up to the real landscape, my high mystery, an ordinary mask, colossal ignorance; total confusion, a burning pain. And I know, the chaos will continue, even if I stop this, commit suicide; I feel it, there are other ways, nevertheless I think that everything will ends abruptly, with the exploding of my brain, but please, no ceremonies, there is nothing more pathetic that a death body? .It would be marvelous not to leave the vulgar presence of a corpse, I wish that the only invited were the worms, an ending without masses, without muses, without priests, without lamas, without gongs. And the ' je ne regrette rien ' quelle fanfaronnade, je regrette tout.

The rain falls, there is just one thing, add myself to the crowd; keep me in silence and wait, the future will eclipse everything. Nothing gives the horrible days, I fall asleep again, the words remain, pretentious somber ossuary,

And this is my last portrait, final draft: false skeptic, I praise the vacuity as system of living, unable to abolish myself, sheltered in others' world, I exist; modifying the external internal landscape, solitary journey, fed up of any action,

a daily wish of disappear, magically, suddenly.

And alone, as a sovereign or a beggar, I devour all streets; the small city repeated on each face,

huge farce, I exclude myself, I run away, while others scream their minuscule heavens, sweet anarchists, devils of one night, dwarf warriors and their mini-battles, summary of their miserable lives, nirvanas from 3 to 5, gambling their vacuity in the wheel of the great fortune, complaisant accomplices of the farce.

No more smiles, goodbye to the last mundane whims, bye to the girls' soft skin and their stormy tenderness, I will bury my last face in a foreign country, walk other streets, speak other languages, my complaints will be different, skinny my body, and before the fifties, end of this desert, but from now on, everything will be silent.

(If the astrophysicists say that the Big Bang was born silently; I do not see any reason to continue making noise.)

The day begins to explain it, and the presence forces me to iron the clothes and comb the hair, for tolerate the rain, the death, the unbearable mirror.

II

La vraie recherche, elle, le plus souvent, trouve autre chose que ce qu'elle cherchait.

Edgard Morin

C'est là, défini, tout ce que je ne peux pas exprimer, ni même concevoir, parce que c'est encore trop tôt: tout cela qu'est négation, négation puissante et pleine, négation sereine, tout cela c'est là. C'est la part silencieuse de ce que je suis, c'est la part morte de mon être vivant. Impossible à dire complètement. Impossible à comprendre jusqu'au but, cet espace blanc, cette identité, sont dans ma distance d'aujourd'hui.

J.M. Le Clézio

The ambiguous task of create a poetics that annuls itself, engage almost a mandate for some contemporaneous (poets) , my purpose, intuition, is comparable, different is the intention, first of all, for me, be a poet, does not imply certainly be a writer, it means, someone committed to write an 'oeuvre'. The main reason that leads me to interrogate the stimulus of writing, the use and abuse of the language is rather ontological, not anthological, the strange need to evoke myself with signs, which are perhaps too far from my singular identity.

Why write? I wonder, how to explain the ruinous flesh, I am aware of the poor expressiveness of all literature, of any language, I assume my irrevocable destiny: poet without words.

It is a fact, the language has lost all its significant, metaphysical, poetical supremacy; now is confined to the mediocre media and the hypocritical political speech; then, only an artificial autonomy allows me to continue forcing the words, knowing in advance that the prolongation of the ' coup of dés ' is only a linguistic artifice; poetry portrays us poorly; but in the vigil the vulgar intelligence easily opts for an aesthetic triumph to the detriment of the full experience that precedes it.

though I am far from the traditional writer, for whom is there always a tomorrow, a future where to go, self-confident riders, visionaries of magnificent and clear horizons, no, for me writing is no to exhaust an etymology, invent a genre or add another text to the pretentious bibliography.

The final, which would be rather leave the poetry, transgress the original - mother tongue, and not be limited to the mere alteration of it, instead reject any recognizable pronounceable alphabet. I propose then a silent howl, wordless chaos; a mute Babel, I aspire to a "page blanche" to an aphasic poetry, esthetics of the silence, lively convocation of the death: the suicide.

From now on, every gesture a laconic act, and all forms of writing, a turbid challenge, a no future.

DÍAS DE ENSAYO

Je ne crois pas comme ils croient, je ne vive pas comme ils vivent, je n'aime pas comme ils aiment, je mourrai comme ils meurent.

Marguerite Yourcenar

Only in secret, takes place the insolent miracle of being, only in secret we inhales - oh enigma of the sensuality - the scent of our own dirtiness.

George Steiner

Ansia perenne de desertar este limitado territorio, pronto y para siempre; no espero ya edén ni limbo; desde los 15 o 16 años, ni un sólo día he dejado de sopesar el suicidio, única válida respuesta al protervo mundo; y preveía encarar el definitivo acto antes de cumplir los treinta;

sin embargo, cuarenta y tres años asumiré dentro un mes, y heme aquí todavía íoh ego! pretendiendo justificarme en este texto, buscando retratar lo más auténticamente posible este particular ego.

Aún si desde hace diez años he decidido decir NO a casi todo, continúo revistiéndome rutinariamente de pequeñas ilusiones: los ojos de una muchacha o su culo- mi deslucida arrogancia precisa aún enlazarse a un cuerpo- el vocablo acertado para un poema, las novedades de la física y no mucho más.

Singular autismo, sino roto, varado en este mísero valle, rehén en este roñoso país/cárcel, territorio gobernado por zafios matarifes donde por desgracia nací, mas espero no morir.

Amo hasta el final de un No definitivo; No a toda patria, boba o no; me niego a llevar el peso de una nación en el rostro. No a todo puente afectivo, al trato de

aquellos que se suponen mis pares, huyo esos cafetines donde patéticos figurones exhiben sus miserias, posan su fingida soledad y se congratulan mutuamente por sus nimios logros, treta sin la cual les sería imposible estirar sus lastimeras vidas un día más.

No a todo aberrante amor; me asquea sobre todo aquél de pareja: dos personas restregándose sus viditas de mierda, como si éstas fueran la gran cosa. No a la utilidad de todo trabajo, incluso intelectual, exceptuando la física; pero soy ignaro en tal materia, No al arte contemporáneo en todas sus manifestaciones; agotada noria. No a los balbuceos de la poesía propia o ajena; ahogados malabarismos lingüísticos, versos anémicos, vigilados, cadavérica luz que ya nada ilumina. (Todos los libros se caen de mis manos) , escupo también sobre el baboso "poetariado" ah! "le dur desir de durer "de Paul Éluard.

No a las excesivas posesiones, vestido siempre donde el ropavejero, no poseer auto, ni cama, ni mujer, ni biblioteca personal, ni siquiera un ataúd cuando muera y por supuesto tampoco mascota que lama mi error; aunque en general siento simpatía por todos los animales, siempre he visto con recelo al adulto que necesita la compañía y cariño de un perro (u otro mascota) para suplir su carencia afectiva o precisa la sumisión de otro, revelando al fascista que lleva adentro, realmente patético.

Tampoco procrear, abominable crimen; viva la grata lujuria sin fin. No a la certidumbre del tramposo espejo, ni a la fantasiosa realidad alucinógena, abrazar por fin el vacío, no el búdico, zen, soso cenit; sino uno vívido, claro, sin felices apuestas utópicas, cada mañana todas la mañanas, cada noche mi noche, cada comienzo un incierto fin, ruta probable, pulcro infierno sin horario: en mi bata blanca, esperando volver a la nada, regreso al átomo fundamental; mucho antes que esta galaxia -en la que creí existir-resistir-también desaparezca dentro un agujero negro, agotado este big-bang, que es sólo nuestro big-bang.

Y comprobar que fue una ilusión aquello que creímos real, también lo incomprendible forma parte de la realidad, verdad oculta que aún ignoramos. (Sí como dicen los físicos, la historia humana ocupa sólo los últimos 10 segundos de un año cósmico, no debe sorprendernos entonces que apenas si hayamos pasado del estado de póngidos; un homo sapiens aún en estado primitivo: seguimos siendo salvajes inclinados al homicidio, el robo, la avaricia, casi nunca hemos dejado de hacer la guerra, fenómeno que alimenta todos los sistemas económicos y políticos, incluyendo desde luego la democracia y el capitalismo (miren los Estados Unidos) .

Qué estupidez haber dividido esta minúscula tierra en países-tribus, ceñir la identidad a un territorio, enarbolando coloridos trapitos, las ridículas banderas y continuar aferrados al pernicioso antropocentrismo; cuya más fatal consecuencia es la superpoblación, desastrosa manera de corromper nuestro hábitat.

Nuestro desarrollo es lento, y estrecha y estúpida la visión de quienes nos gobiernan, la extinción parece inexorable.

Un mundo mayormente monoteísta (el politeísta e injusto mito hindú no es mejor) que neciamente venera un remedo de rey fascista: Jehová /Alá, cuyos vetustos axiomas son sólo verborrea en un libro y ningún libro es sagrado, sometiendo todo destino un fantasmagórico poder. La teodicea no ha significado ningún progreso para la humanidad.

Y estos son sólo algunos de los muchos males que nos aquejan, lo cual muestra cuán lejos estamos de alcanzar un sabio humanismo, de ser verdaderamente civilizados.)

Thomas Bernhard escribió: *Ausgerechnet der Mensch ist unmenschlich.*

Magnifico pues el No a límites extraordinarios, extravagantes, dicen quienes me odian, huyo toda componenda, siempre presto a partir, no a participar, que nadie cuente conmigo para fortalecer su existencia, odio toda hermandad, resiento más la desaparición de un elefante, que por ejemplo, la muerte de miles de americanos en el justo ataque del 2002, (qué día feliz) o el devastador tsunami en Tailandia.

Aunque siempre he sentido más simpatía por los desposeídos (quizás algún día sea uno) que por quienes todo poseen, un hecho evidencia mi aversión a los humanos en general: con cierta frecuencia gallinazos en busca de comida, rompen las bolsas de basura colocadas frente a la casa donde habito, esparciendo la inmundicia por doquier, he sentido compasión y hasta ternura por los animalejos, sin embargo increpo a los indigentes que hacen lo mismo. Sólo me simpatizan los niños, pues veo en ellos –quizás erróneamente-la posibilidad de ALGO, pero en general me fastidian los adultos y sobre todo los ancianos, majaderos aferrados patéticamente a sus huesos.

Depresión es el diagnostico siquiátrico, respuesta fácil, otra explicación podría ser la anosmia, que por fortuna me acompaña desde mi más temprana edad, fortuna digo, pues la falta del sentido olfativo me ha permitido, creo, estar menos condicionado a las circunstancias históricas/ históricas del mundo; jamás he sentido nostalgia por el idílico pasado que supone la infancia: el olor de mi madre, el barrio, los alimentos; me ha sido por ende más fácil abandonar familia, patria, religión, lengua y deshacerme sin mucha brega del "Imprinting cultural", implícito en estas nefastas instituciones.

Puedo pues vivir en cualquier parte, comer de todo, expresarme en varias lenguas; y estar al margen de todo, sufriendo este breve tiempo físico, histórico/ histórico y mi único escudo es el silencio, la antigua lágrima. Pero ahora estoy lejos de todo festejo, nada anhelo, soy un solitario dado, belicoso, huidizo, trivial, diaria perplejidad, domesticada ruina. y mi verdad parece ante el real paisaje, mi alto misterio, un ordinario disfraz, colosal ignorancia, confusión total, ardiente pena, y sé que el caos continuara aun si esto detengo, me suicido; lo intuyo, hay otras vías, sin embargo creo que todo terminara abruptamente con el estallido de mi cerebro, pero por favor ninguna ceremonia; existe algo más patético que un

cuerpo muerto? sería estupendo no dejar la vulgar presencia de un cadáver, espero que los únicos invitados sean los gusanos, un final sin misas, sin musas, sin curas, sin lamas, sin gongs. Y el "je ne regrette rien" quelle fanfaronnade, je regrette tout.

Cae la lluvia, sólo queda agregarme a la multitud; mantenerme en silencio y esperar, el futuro todo eclipsará. Los horribles días nada dan, me duermo otra vez, las palabras quedan, pretencioso sombrío osario.

Esbozo un último retrato, esbozo final: falso escéptico, glorifico la vacuidad como sistema de estancia, incapaz de acometer la abolición de sí, parapetándome en el mundo, en los otros, existo; modifico el paisaje exterior/ interior, solitario tránsito, pero cada vez estoy más hastiado de toda acción, un diario deseo de desaparecer, como por arte de magia, súbitamente.

Y solo, como un emperador o un mendigo, devoro las calles; la pequeña ciudad repetida en cada rostro, gran mentira; milito al límite, me excluyo, huyo, mientras otros sus enanos cielos aúllan, dulces anarquistas, diablos de una noche, minúsculos guerreros y sus batallitas, nirvanas de 3 a 5, jugando su vacío en la rueda de gran fortuna, breviario de sus patéticas vidas, complacientes cómplices de la farsa.

Idas las ultimas sonrisas, el último mundano capricho, adiós a la suave piel de las muchachas y su enmarañadora ternura, ocultaré mi último rostro en un país extranjero, otras calles recorreré, otras lenguas hablaré, serán otras mis querellas, más enjuto mi cuerpo y antes de los 50, punto final a este desierto; pero desde ahora todo será silencio.

(Los astrofísicos dicen que el Big Bang nació en silencio, no veo razón alguna para continuar haciendo ruido.) El día aclara, se explica, y la presencia me obliga alisar traje y cabello, para tolerar la lluvia, la muerte, el insoportable espejo.

II

La vraie recherche, elle, le plus souvent, trouve autre chose que ce qu'elle cherchait.

Edgard Morin

C'est là, défini, tout ce que je ne peux pas exprimer, ni même concevoir, parce que c'est encore trop tôt: tout cela qu'est négation, négation puissante et pleine, négation sereine, tout cela c'est là. C'est la part silencieuse de ce que je suis, c'est la part mort de mon être vivant. Impossible à dire complètement.

Impossible à comprendre jusqu'au but, cet espace blanc, cette identité, sont dans ma distance d'aujourd'hui.

J.M. Le Clézio

La ambigua tarea de crear un discurso que se auto-anule, comporta casi un

mandato para algunos contemporáneos (poetas) , mi intención, intuición, es análoga, distinto es el propósito, en primer lugar, quererme poeta, no supone ciertamente ser escritor, es decir, alguien dedicado a escribir obras literarias; el cardinal motivo que lleva a interrogarme sobre la razón de escribir, el uso y abuso del lenguaje es más bien de orden ontológico: no antológico, la oscura necesidad de evocarme con signos, ajenos éstos quizás a la premisa de una singular identidad.

Para qué escribir? cómo explicar la ruinosa carne, me pregunto, soy conscientes de la pobre expresividad de toda la literatura, de todo lenguaje, asumo pues mi irrevocable destino: poeta sin palabras.

Se sabe, la palabra ha perdido todo su poder significativo, metafísico, poético; y en la actualidad se reduce al hipócrita y mediocre discurso político, mediático; y sólo una artificiosa autonomía me permite continuar forzando las palabras, sabiendo de antemano que el prolongamiento del "coup de dés" sólo es artificio lingüístico; ya que la poesía nos mal-dice; pero en la vigilia, la inteligencia vulgar opta fácilmente por un triunfo estético en detrimento de la experiencia plena que le precede.

No obstante estoy lejos del tradicional literato para quien siempre hay un mañana, un futuro, una línea en ciernes; seguros jinetes, visionarios de horizontes magníficos y claros, no, para mi escribir no es agotar una etimología, inventar un género y agregar otro texto a la ampulosa bibliografía.

El anhelo final sería más bien abandonar la poesía a través de la poesía, transgredir el lenguaje primero-materno, pero no limitarme a la mera alteración del texto, si no rechazar cualquier alfabeto reconocible, pronunciable.

Acoger el silente grito, caos sin palabras, babel muda, aspiro a la "page blanche" a una poética afásica, estética del silencio, convocación viva de la muerte: el suicidio.

Desde ahora será pues lacónico todo gesto, y cualquier forma de escritura, un turbio desafío, un no futuro.

(amsterdam) A Big Nothing

ÁMSTERDAM/A BIG NOTHING

There is poetry as soon as we realize that we possess nothing.

John Cage

A table,
Some books,
A lamp,
Some cheap cigars,
A used air mattress on the floor,
More books,
A radio alarm clock,
Two empty cans of Heineken,
And ragged clothing;
None of all this a gift.

©

Une table,
Quelques livres,
Une lampe,
Des cigares bons marchés,
Un vieux matelas d'air par terre,
D'autres livres,
Un radio-réveil,
deux cannettes vides de Heineken
Et des vêtements usés,
Rien de tout ceci donné

©

Un tavolo,
Alcuni libri,
Una lampada,
Sigari economici,
Un vecchio materasso ad aria sul suolo,
Più libri,
Una radio-sveglia
due lattine vuote di Heineken,
ed vestiti consunti,
Niente di tutto questo regalato.

©

Una mesa,
Algunos libros,
Una lámpara,
Cigarros baratos,
Un viejo colchón de aire sobre el piso,
Más libros,
Un radio despertador,
dos latas vacías de Heineken,
y ropa raída,
nada de esto obsequiado.

©

Een tafel,
Sommige boeken,
Een lamp,
Sommige goedkope sigaren,
Een gebruikte lucht matras op de vloer,
Meer boeken,
Een wekkerradio,
Twee lege blikjes van Heineken,
Versleten kleding;
niets van dit een geschenk.

carlos yorbin

Adieu

Loin, loin dans l'arrière et dans l'avant

et loin

Jean Pierre Jouve

très loin,
Loin de l'irrespirable ville

des ces faces maudites.

Abandon this bed,
her pale tits,
this town,
empty a piece of paper,
ready,
in the typewriter machine.
Leave the mirror faceless,
mute,
Leave these mountains and its lies,
these pavements without my ire.

©

Abandonner ce lit,
ses pâles seins,
la ville,
un morceau de papier vide,
prêt,
dans la machine à écrire.
Laisser le miroir sans visage,
muet,
laisser ces montagnes et ses mensonges,
ces trottoirs sans ma rage.

Abbandonare questo letto,
i suoi pallidi seni,
questa città,
lasciare il pezzo di carta vuoto,
pronto,
nella macchina da scrivere,
lasciare lo specchio senza viso,
muto,
lasciare queste montagne e le sue bugie,
questi marciapiedi senza la mia ira.

©

Dejar esta cama,
 sus pálidos senos,
 esta ciudad,
dejar vacía la hoja en la máquina de escribir,
lista.

dejar sin rostro el espejo,
 mudo,
dejar estas montañas y sus mentiras,
estas aceras sin mi ira.

carlos yorbin

All Passions Spent

ALL PASSIONS SPENT

Para: Luis González

The Moon over the roof

worms in the garden

I rent this house.

Allen Ginsberg

Out the law of shadows

l'enfant a fondé un empire,

lectio divine,

la pelle de un ragazzo.

II

Quel soleil illuminera le silence de ton âge,

et ton visage muet,

A qué lugar mudar tus horas

ton solitaire règne

your solitary dance.

BLACK SPRING

Para: Amílcar Osorio

I'm looking for the face I had before the world was made.

John Milton

The age of the silence would lead you

to say the definite words,

where the solitude puts its last face.

©

L'âge du silence

t'amènerais à dire les mots définitifs

où la solitude fixe son dernier visage.

©

L'età del silenzio

ti porterebbe a dire le parole definitive

dove la solitudine mette il suo ultimo viso.

©

La edad del silencio

te llevaría a decir las palabras definitivas

donde la soledad pone su último rostro.

carlos yorbin

Angel- O- Diletante

Je ne suis pas là.je ne suis plus là à jamais...la même vacuité m'occupe au sujet de n'importe quelle circonstance de la vie...A mois de mourir il n'y pas d'issue.

Antonin Artaud

Qué cielo celebras bajo esta luna
 férvido ángel,
 qué sombrío privilegio trazan tus pasos,
 y sin embargo,
 oh! matinal miseria,
 quién explicará esté día, cada día,
 hasta cuándo leal a tus huesos,
 escolta de tu herida,
 amargo tesoro las palabras,
 pesada alegría.

II

Todo agotas ante la tumba,
digno entre la cruda luz y la aciaga sombra,
sólo oyes tus pasos,
y vanas palabras ocultan tu anhelado rostro:
el silencio,
 pálido triunfo,
 última voz.

III

Al amanecer un hombre
hace una cita cotidiana
conigo mismo,
una piedra en cada mano,
una afligida mueca en su rostro.

©

At the dawn
a man makes a quotidian appointment
with himself;
a stone in each hand,
a desolate grimace on his face.

©

Au l'aube un homme
fixe un rendez-vous quotidien
avec lui-même;
une pierre dans chaque main,

une grimace désolée sur son visage.

©

All'alba, un uomo fissa un
 appuntamento quotidiano
 con se stesso;

una pietra in ogni mano,
una inconsolabile smorfia sul suo viso.

carlos yorbin

Asco

Para: Darío Lemos (in memoriam)

I never take part in what surrounds me; I am not at my place nowhere. Lovecraft

I don't like cars,
and even less the beasts that drive them,
I don't like crowded sidewalks,
so often hindered with a lot of shit for sale,
I don't like to queue, even to go to heaven,
(that doesn't exist) I'll make one,
I don't like the churches and their prayers,
I don't like Jesus, neither Muhammad, or Buda;
I don't like christmas,
what an obscene time,
I don't like money, but poverty is so hard,
I don't like winners, neither their fans,
I don't like homes,
always well-run by cunts,
I would like to live in a hotel forever,
there die,
I don't like pregnant women,
women who say no, or talk a lot,
I don't like parties,
appointments,
military parades,
people with dogs,
neither the suffocating hot;
I don't like the hysteria of the football and their
stupid idols,
the same disgust for the Havana
that for New York.
I don't like being alive,
but above all become a corpse;
So dear, let me die all alone,
it's what I be worthy of.
I don't like so many things,
not easy to name them all,
each day a new one comes,
I cannot bear it anymore.

©

Je n'aime pas les voitures,
et encore moins les bêtes qui les conduisent, Je n'aime pas les trottoirs
bondés,
si souvent remplies de merde à la vente,
Je n'aime pas faire la queue, même pour aller
au ciel, (que n'existe pas) j'en ferai une,
Je n'aime pas les églises et leurs prières,
Je n'aime pas Jésus, ni Mohammed, ni Buda.
et la nativité, quel obscénité!
Je n'aime pas l'argent,
mais la pauvreté est si dure,
Je n'aime pas les vainqueurs
ni leurs adulateurs.
Je n'aime pas les maisons,
hélas toujours géré par des connes,
Je voudrais vivre pour toujours dans un hôtel,
là mourir,
Je n'aime pas les femmes enceinte,
les femmes qui disent no, ou parlent trop,
Je n'aime pas les fêtes, les rendez-vous,
les défilés militaires,
les gens avec des chiens,
l'étouffante chaleur;
Je n'aime pas l'hystérie du football,
et leurs stupides idoles.
le même dégoût pour la Havane
que pour New York.
Je n'aime pas être en vie,
mais avant tout un cadavre devenir,
pourtant, ma chérie, laisse-moi pourrir tout seul,
c'est cela que je mérite.
Je n'aime pas tant des choses,
pas facile de toutes les nommer,
chaque jour une neuve naît,
je ne peux plus le supporter.

©

Non mi piacciono le macchine,
ancora meno le bestie che li conducono.
Non mi piacciono i marciapiedi affollati, spesso

pieni di merda in vendita,
Non mi piace fare la fila,
neanche per andare in cielo,
(che non esiste) farebbe una.
Non mi piacciono le chiese,
né le sue preghiere,
Non mi piace né Gesù, né Maometto, né Buda,
e la natività, e' un'oscenità!
Non mi piace il denaro,
ma la povertà è così dura,
Non mi piacciono i vincitori, né i loro adulatori,
Non mi piacciono le case, ah! sempre gestiti
da squaldrine,
Vorrei vivere per sempre in un albergo,
lì morire,
Non mi piacciono le donne incinte,
le donne che dicono no,
o parlano troppo,
Non mi piacciono le feste,
né gli appuntamenti,
né gli parate militari,
né le persone con cani,
né il calore soffocante;
Non mi piace l'isteria del calcio e i loro
stupidi idoli.
la stessa ripugnanza per l'avana
che per New York.
Non mi piace stare vivo,
ma soprattutto diventare un cadavere,
tuttavia, cara mia, lasciami morire da solo,
è quello che merito.
Non mi piacciono tante cose,
non è facile nominarle tutte,
ogni giorno nasce una nuova,
non posso già sopportarlo.
©
No me gustan los autos,
mucho menos las bestias que los
conducen,
No me gustan las aceras atestadas de gente,
repletas a menudo de cuanta
mierda en venta,

carlos yorbin

Beat Sunday

Lejos de ti todo es mortal. Vicente Huidobro

Broken windows it's not a reason to go away,
but you've cheated again,
stop the intrigues,
stop the whines,
will your unfathomable love escort me to the end?
it's all I need to know;
my face fades away,
the mirror reflects just a ghost,
a trill passes through the room,
there is an emptiness
that only you can explain.

II

Picture this:
seventeen degrees,
the clouds will soon fall in drops,
I go down Columbus Avenue,
two cognacs upstairs the Vesuvio...
.....wait for Madame Wong opens the Mandala point,
and confirms me that you're gone for good,
that your "so-long" is forever.
that you have abandoned me completely.

©

Finestre rotte,
non è un motivo per andare via,
ma tu mi hai ingannato di nuovo,
basta di intrighi,
basta di grida,
Il tuo insondabile amore vorrà
accompagnarmi fino alla fine? .
è tutto ciò che devo sapere;
il mio volto svanisce,
lo specchio riflette appena un
fantasma,
un brivido attraversa la stanza,
c'è una vacuità che solo tu puoi spiegare.

II

Immaginate la scena:

diciassette gradi,
ben presto le nuvole cadranno in gocce
scendo Columbus Avenue,
due cognac al secondo piano del Vesuvio....
.....fino a che la signora Wong apra
il Mandala Point
e mi confermi che te ne sei andata per sempre,
che il tuo addio è definitivo.
che mi hai abbandonato completamente.

©

Fenêtres brisées,
ce n'est pas une raison pour s'en aller,
mais tu me as trompé encore une fois,
ça suffit d'intrigues,
ça suffit des pleurs,
Votre insondable amour m'accompagnera jusqu'à la fin?
c'est tout ce que je dois savoir,
mon visage s'efface,
le miroir ne reflète qu'un fantôme,
un frisson traverse la chambre,
il y a un vide que seulement vous pouvez expliquer.

II

Imaginez la scène:
Dix-sept degrés,
bientôt les nuages vont tomber en gouttes,
je descends Columbus Avenue,
deux cognac au deuxième étage du Vesuvio.....
attendre que Mme Wong ouvre
le Mandala Point
et me confirme que vous êtes parti pour de bon,
que votre adieu est définitif.
que tu m'as abandonné complètement.

©

Ventanas rotas,
no es razón para partir,
pero de nuevo has engañado,
basta de intrigas,
basta de gimoteos,
querrá tu insondable amor
acompañarme hasta el final?
es todo lo que debo saber,
mi rostro se borra,

el espejo refleja sólo un fantasma,
un escalofrío recorre la habitación,
hay un vacío que sólo tú puedes explicar.

II

Imagina la escena:

diecisiete grados,

pronto las nubes caerán en gotitas,

desciendo Columbus Avenue,

dos coñacs arriba del Vesuvio.....

esperando a que Madame Wong abra el Mandala Point

y me confirme que te has ido para siempre

que tu adiós es definitivo.

que me has abandonado completamente.

carlos yorbin

Before The Poison (M.F)

It's not dark yet, but it's getting there. Bob Dylan
And finally times give me a new face,
tasted the skin of some skies,
 end of the foreign rides,
end of the rants and raves, of the fake sneers,
I would just tie a flashy tie, close the eyes,
and vomit up one by one the days,
until everything fails.

II

And in the shining city
disappears the clown,
without a name, without a qong.

©

E Infine i tempi mi danno un nuovo viso,
ho assaggiato la pelle di alcuni cieli,
finito i giri stranieri,
basta dei diatribe, dei false gesti.
Mi resta soltanto legarmi una vistosa cravatta,
chiudere gli occhi,
e vomitare uno ad uno i giorni,
fino a che tutto si sgretoli.

II

E nella radiante città
scompare il clown,
senza un nome,
e senza un gong.

©

Et finalement les temps me donnent un nouveau
visage,
goûté les peaux de quelques cieux,
fini les étrangers vents,
fini les coups de gueule,
les fausses gestes,
Il ne me reste que me lier une flamboyante
cravate,
fermer les yeux, et vomir un par un les jours,

jusqu'à ce que tout devient obscur.

II

Et dans la rutilante ville
disparais le bouffon,
sans un nom, et sans un gong.

©

Finalmente

el tiempo me dio un nuevo rostro,
paladeé la piel de algunos cielos,
fin a los foráneos vientos,
a las peroratas,

a los falsos gestos.

Sólo queda atarme una vistosa corbata,
cerrar los ojos,
y vomitar uno a uno los días
hasta la final caída.

II

y en la radiante ciudad
desaparece el bufón,
sin un nombre, y sin un gong.

carlos yorbin

Berenice

Young orange sun,
saline your pale skin,
and your eyes,
caribbean green?
You were sleeping,
placid, gorgeous,
unattainable, ownerless,
 final caresses,
 humid agony,
here your burning flesh,
 ready,
outside,
 just the cold,
 the ennui,
the endless NIGHT begins;
but never again your bitchy
 love,
 my sweetie.

©

Jeune orange soleil,
saline ta pâle peau,
et tes yeux, vert caribéen?
vous dormiez,
impavide, magnifique,
lointaine, sans propriétaire,
 dernières caresses,
 humide agonie,
ici ta chair en feu,
 prêt,
dehors,
 juste le froid,
 l'ennui,
la NUIT sans fin commence,
mais plus jamais ton sale
 amour,
 ma chérie.

©

Giovane sole arancione,
salina tua pallida pelle,
e gli occhi, verde caribe?

Dormivi,

Impavida, splendida,
distante, senza padrone,
ultime carezze,

umida agonia,

qui la tua fervida carne,
pronta,

fuori, solo il freddo,

la noia,

l'interminabile NOTTE

comincia, ma mai più il tuo cattivo
amore,
cara mia.

©

Joven sol naranja,
salina tu pálida piel
y tus ojos, verde caribe.

Dormías.

impávida, bella.

distante, sin dueño,

ultimas caricias,

húmeda agonía;

aquí tu ardiente carne, lista,

afuera sólo el frío,

el hastío,

la interminable NOCHE

comienza,

pero nunca más tu pérfido

amor,
vida mía.

carlos yorbin

Berlin

©

Late in the afternoon,
on the Karl Marx Strasse,
looking for a cab,
she: schön und lang,
and I,
at the end of September.

II

Your footsteps on the snow my winter
draw,
explain,
decorate,
tame.

©

En fin d'après-midi,
sur la Karl Marx Strasse,
en cherchant un taxi,
elle: schön und lang,
et moi,
à la fin de Septembre.

II

Tes pas sur la neige mon hiver
trace,
explique,
orne,
dresse.

©

Nel tardo pomeriggio,
sul la Karl Marx Strasse,
cercando un taxi,
lei: schön und lang,
e io,
alla fine settembre.

II

I tuoi passi sulla neve il mio inverno
traccia,
 chiarisce,
 orna,
 doma.

©

Terminando la tarde,
sobre la Karl Marx Strasse,
buscando un taxi,
ella: schön und lang,
y yo,
finales de septiembre

II

Tus huellas en la nieve mi invierno
traza,
 explica,
 adorna,
 doma.

carlos yorbin

Beyond The Pages

Nous sommes des navires lourds de nous-mêmes.

Yves Bonnefoy

There goes the arrogant vagabond,
glossy striped red tie,
sapphire blue blazer,
winter boots,
a bandaged hand,
a 'mini wild' in the other,
the hell on his neat face,
nowadays

faithless bones

II

Beyond the pages,
asphalt, deluge of voices,
in route to the silence,
the ashes of the big bang
I've read on every face,
lethargic ghostly hosts
vain caravane.

©

Là va l'arrogant
vagabond,
glacé cravate rouge à raies,
blazer bleu saphir,
bottes d'hiver,
une main bandée,
un 'mini wild' dans l'autre,
l'enfer sur son propre visage,
os sans foi déjà.

II

Au-delà des pages,
asphalte, déluge des voix,
en route vers le silence
les cendres du big-bang
j'ai lu sur chaque visage,
léthargiques spectrales hôtes,
vaine caravane.

©

Là va l'arrogante vagabòndo,
brillante cravatta rosse a righe,
giacca blu zaffiro,
stivali di inverno,
una mano bendata,
un 'mini wild' nell'altra,
l' inferno sul suo pulito viso,
ossa senza fede già.

II

Al di là le pagine,
asfalto, diluvio di voci,
in rotta verso il silenzio,
le ceneri del big-bang
 lessi in ogni viso,
letargici spettrale anfitrione,
 vana caravane.

©

Ahí va el soberbio
 vagabundo,
lustrosa corbata roja a rayas,
chaqueta azul zafiro,
botas de invierno,
una mano vendada,
un 'mini wild' en la otra,
el infierno en su pulcro rostro,
huesos ya sin fe.

II

Más allá de las páginas,
asfalto, diluvio de voces,
en ruta al silencio
 las cenizas del big-bang
 leí en cada rostro,
aletargados fantasmales anfitriones,
 vana caravana.

carlos yorbin

Black Spring

Para: Amílcar Osorio

I'm looking for the face I had before the world was made.

John Milton

The age of the silence would lead you
to say the ultimate words,
where the solitude puts its last face.

©

L'âge du silence

t'amènerais à dire les mots définitifs
où la solitude fixe son dernier visage.

©

L'età del silenzio

ti porterebbe a dire le parole definitive
dove la solitudine mette il suo ultimo viso.

©

La edad del silencio

te llevaría a decir las palabras definitivas
donde la soledad pone su último rostro.

carlos yorbin

Blanche

Après le ciel, après les feuilles, les cheveux, je me laisserai toucher.

Louise Warren

And once again,
the destiny dress me with her body,
And once again,
my flesh against her flesh,
Oh, torrid angel, disarming lady,
the cruelest spell.

II

Luminous
and poisonous creature,
invades me your beauty
and devours my heart,
I beg you refuge in your body,
you are my only passion,
also my cad.

©

Et encore une fois,
le destin me vêt avec son corps,
et encore une fois,
ma chair contre sa chair,
Oh, torride ange,
captivant femme,
le plus cruel enchantement.

II

Lumineuse
et vénéneuse créature,
m'envahit ta beauté
et dévore mon cœur;
je prie refuge dans ton corps,
tu es ma seule passion,
aussi mon démon.

©

Ed ancora una volta,
il destino mi veste col suo corpo,
mia carne contro la sua carne,
Oh, torrido angelo,
affascinante donna,
l'incantamento più crudele.

II

Luminosa
e velenosa creatura,
mi invade la tua bellezza
e divora il mio cuore,
prego rifugio nel tuo corpo,
sei tu la mia unica passione,
anche il mio demone.

©

Y una vez más
el destino me viste con su cuerpo,
mi carne contra su carne,
Oh, tórrido ángel,
fascinante mujer,
el hechizo más cruel.

II

Luminosa
y venenosa criatura,
me invade tu belleza
y devora mi corazón,
ruego refugio en tu cuerpo,
eres tú mi única pasión,
también lo peor.

carlos yorbin

Blessée Aube

De ne rien savoir ni vivre ni paraître
d'être la flamme de n'exister en rien. Pierre Jean Jouve

©

The early fears had spent all tears,
I still nevertheless sail these dirty places,
even if the clouds blame me,
I let others bark theirs tiny abyss,
I only have to resist,
but hard times will come,
to quit this world my only goal,
time to use a gun?
too many white hours for nothing,
and just one second
to reach the nothingness.

©

Les peurs initiales épuisèrent
toutes les larmes,
cependant je navigue encore
ces trottoirs sales,
même si les nuages me condamnent,
je laisse d'autres bramer leur minuscule
peine.

Il ne me reste que résister
mais difficiles temps vont venir,
partir c'est mon seul désir,
heure d'user un fusil?
trop d'heures blanches pour rien,
et juste un seconde
pour atteindre le néant.

©

Le paure iniziali esaurirono ogni
lacrime,
tuttavia di nuovo navigo

questi sporchi marciapiedi;
perfino se le nuvole mi condannano,
lascio il piccolo inferno a loro,
resistere e il mio unico lavoro.
Tempi duri stanno per venire,
posso soltanto fuggire
e ' ora di usare il fucile?
Troppe ore bianche per niente,
e solo un secondo per andarsene.

©

Los temores iniciales agotaron
todas las penas,
sigo sin embargo navegando
estas sucias aceras,
incluso si las nubes me reprueban,
y otros ladran su minúscula condena, resisto la faena.
Tiempos difíciles van a venir,
sólo me queda partir,
hora de usar el fusil?
Demasiadas horas
nulas a mí pesar,
y sólo un segundo para palmar.

carlos yorbin

Bocas De Ceniza

Je suis plein de toi, de tes yeux, de tes seins envers mes mains, de ton cul dans la nuée de ma noire pensée, de ton ventre étranger. Jacques Abeille

I wake up, tame,
3 pm in the afternoon heat,
 she, ardent magic,
black young maid, (yellow apron) ,
the old mansion mops,
 I fall asleep again,
unnamed, confused, a feeble blade
 already no faith.

II

Furious,
the vivid summer I desert,
 other streets
 will rule my defeat;
 a soiled light wraps
 now my simple deeds.

©

Me réveille, soumis,

3 pm dans la chaleur de l'après-midi,
 elle, ardent magie,
jeune bonne noire (tablier jaune) ,
la vieille maison nettoie;
 je me rendors, innommé, confus,
 faible dague déjà sans foi.

II

En colère, j'abandon le bel été,
d'autres rues régiront ma défaite,
 une sale lumière enveloppe,
 maintenant mes simples faits.

©

Mi sveglio,
addomesticato,
3 pm nel caldo del pomeriggio,
lei, ardente magia,
giovane domestica nera, (grembiule giallo) ,
il vecchio palazzo pulisce,

mi addormento di nuovo,
innominato, perturbato,
debole daga senza fede già.

II

Arrabbiato,
abbandono la splendente estate,
altre strade guideranno la mia sconfitta,
una sozza luce avvolge
adesso la mia semplice vita.

©

Despierto,
sumiso,
3 pm en el calor de la tarde,
ella, ardiente magia,
joven sirvienta negra, (delantal amarillo) ,
la vieja mansión trapea,
me duermo otra vez,
innominado,
perturbado,
daga débil ya sin fe.

II

Colérico,
abandono el resplandeciente verano,
otras calles guiarán mi derrota;
una mugrienta luz
envuelve ahora mi hora.

carlos yorbin

Capri C'est Fini

Been down so long it looks like up to me.

Richard Fariña.

Fading look, is it the end?

a voice repeats:

this is no longer your world,

meaning:

No lips are waiting for you,

nor a room where to reside,

only survives a tearful umbrella,

a single cot,

and these finals words

wanting to erase everything.

II

The landscapes are the same,

shadows of shadows,

I hear the blind hour,

the useless flower.

But soon all this will stop,

my gestures, my pace...

it will just remain the agony,

the empty majesty.

©

Regard moribund,

suis-je à la fin?

une voix répète:

ce n'est plus votre monde,

en voulant dire:

il n'y a pas de lèvres qui t'attendent,

pas même une chambre où résider,

ne survit que d'un parapluie en larmes,

un simple lit, et ces derniers mots

voulant tout finir.

II

Les paysages sont les mêmes,

ombres d'ombres,

j'entends l'aveugle heure,

l'inutile rose.

Mais bientôt tout cela finira,
mes gestes, mes pas....
 il ne restera que l'agonie,
 la majesté du vide.

©

Moribondo sguardo,
 sono alla fine?
una voce ripete:
questo non è più il tuo mondo,
volendo dire:
non ci sono labbra aspettandoti,
nemmeno una stanza dove risiedere,
sopravvive soltanto un lacrimoso ombrello,
 un singolo letto,
e queste parole ultime
 volendo finire tutto questo.

II

I paesaggi si ripetono,
 ombre di ombre,
sento l'ora cieca,
 la inutile rosa.
Ma presto tutto questo finirà,
 i miei gesti, i miei passi...
soltanto l'agonia resterà
 la disabitata maestà.

©

Agónica mirada,
 estoy al final?
una voz repite:
esté ya no es tu mundo,
 queriendo decir:
ya no hay labios esperándote,
ni una habitación donde residir,
sobrevive sólo un lagrimoso paraguas,
 un simple catre,
y estas últimas palabras
 queriendo todo borrar.

II

Los paisajes se repiten,
 sombra de sombras,
oigo la ciega hora,

la inútil rosa.

Pero pronto todo esto terminará,

mis gestos, mis pasos....

sólo permanecerá la agonía,

la majestuosidad vacía.

carlos yorbin

Catalina

Few things are as bitter as awaiting a love who is awaiting a love of their own.
Scott Warren.

©

Minha mágica menina,
Let me be the delicate delinquent,
the one who steals the beats from your heart,
let me reside in the splendor of your body,
 virgin geography for my eyes,
let me tattoo each pore of your stunning skin
 with my naked limbs,
I want devour you completely
 again and again,
it could be an endless eden,
let me reveal you
 the privileges of love
the way I know, it would last for long.

©

Minha mágica menina
Laissez-moi être le délicat délinquant
qui vole les battements de ton cœur,
permettez-moi de résider dans
 la splendeur de ton corps,
vierge géographie pour mes yeux;
permets que mes féroces doigts tatouent chaque
pore de ta exquise peau,
je tiens à vous dévorer toute,
 encore et encore;
ça pourrait être le dernier paradis pour les deux,
laisse-moi te révéler les privilèges de l'amour
 à ma façon;
ça durerait plus qu'une saison.

©

Minha mágica menina
Lasciami essere il delicato delinquente
 che ruba i ritmi del tuo cuore,
lasciami risiedere nello
 splendore del tuo corpo,

vergine geografia per i miei occhi,
permette che le mie feroci dita tatuino
 ogni poro della tua splendida pelle,
voglio divorarti tutta una ed un'altra volta,
un paradiso senza finale potrebbe essere
permettetemi mostrarti i privilegi dell'amore
 alla mia maniera,
durerebbe più che una primavera.

©

Minha mágica menina
déjame ser el delicado delincuente
 que roba los ritmos de tu corazón,
déjame residir en el esplendor de tu cuerpo,
virgen geografía para mis ojos,
permite que mis feroces dedos
 tatúen cada poro de tu piel,
quiero devorarte toda una y otra vez,
podría ser nuestro final edén,
déjame mostrarte los privilegios del amor
 a mi manera,
duraría más que una primavera.

carlos yorbin

Cool Köln / Rag-Doll

©

Gently, she got undressed,
tiny tits, big mouth, ash blond c..t,
red ankle-boots,

'Ich bin eine Modell' she said.

Now,

I roll on a worn mattress,
barefoot, high, not in my prime.

I miss you, Evian's girl,
and your pale gold beauty,
volatile love,

keeps disturbing me.

©

Doucement

elle s'est déshabillée:

petits seins,
grande bouche,

chatte blonde cendre,

bottines rouges,

'Ich bin eine modell' dit-elle.

Maintenant,

je me vautre sur un abimé matelas

pieds nus, camé,
loin de tout apogée.

Tu me manques Evian's girl

et ton fugace amour,

beauté d'or pâle,

ne cesse de me déranger.

©

Delicatamente si spogliò,

piccoli seni,

bocca grande,

figa bionda cenere,

stivaletti rossi,

'Ich bin eine Modell' mi disse;

ed adesso mi rotolo

su un sciupato materasso,

a piedi nudi, sballato,

non nel mio pinnacolo.
Tu mi manchi Evian's girl,
ed il tuo volatile amore,
bellezza di oro pallido,
continua disturbandomi.

©

Lentamente

se desnudó,
senos pequeños,
boca grande
coño rubio ceniza,
botines rojos,

'Ich bin eine Modell ' dijo.

Ahora me revuelco
sobre un estropeado colchón,
descalzo, trabado,
lejos de todo grandor.
Te añoro Evian's girl,
y tu fugaz amor,
pálida belleza dorada,
continua desquiciándome.

carlos yorbin

Cygne Noir

Ciertas noches su piel se cubría de fosforescencias y abrazarla era
abrazar un pedazo de noche tatuada de fuego.

Octavio Paz

Fierce black queen,
how can I avoid this tragic deal:
the embrace of tongues, the deep kiss,
here I am, submissive to your fees,
so, coddle my rage,
include me in your psalm,
only your hugs can chain me
to this land.

II

Your bare body,
distant flame already,
bitter liquor;
plains words we are now,
it would be painful to continue,
evil hours might come in.

©

Ardente dame noire,
comme peux j'éluder
cette fatale histoire:
l'étreinte des langues,
des profondes baisers,
ici je suis soumis à votre cachet,
choyez donc ma rage,
incluez-moi dans ton psaume,
seulement tes caresses
peuvent m'enchaîner
à ce fange.

II

vôtre corps nu,
lointain flamme déjà,
liqueur amère,

que des mots ordinaires
sommes-nous devenue maintenant,
il serait pénible continuer,
des féroces heures
pourraient arriver.

©

Impetuosa regina nera,
come evitare
questa unione fatale,
l'abbraccio delle lingue,
il intenso bacio,
eccomi sottomesso ai tuo prezzo,
dunque coccolate la mia rabbia,
includimi nel tuo salmo,
solo le tue carezze
mi incatenano a
questo fango.

II

Tuo corpo nudo,
lontana fiamma già,
liquore amaro,
soltanto ordinarie parole
siamo adesso io e te,
sarebbe sconvolgente continuare,
malvagie ore potrebbero arrivare.

©

Feroz reina negra,
cómo eludir
esta fatal union:
las lenguas que se abrazan,
el penetrante beso,
sometido estoy a tu precio,
mima pues mi rencor,
inclúyeme en tu salmo,
sólo tus caricias
me atan a este fango.

II

Tu cuerpo desnudo,
llama lejana ya,
amargo licor,

solo ordinarias palabras somos
 ahora tú y yo,
sería turbulento seguir,
 diablas horas podrían venir.

carlos yorbin

Devoted Lover

I see you dancing, your song is clear, you've got to show me, have to show me,
there's nothing to fear, nothing to fear. Chris Rea

Devoted lover I woke up,
the clouds were pink....
Spring love that continues to trouble
my bitter soul.

II
It was a shining morning,
I waited for you all day long,
the whole night,
the frosty night,
and then,
I confirmed it.... you have gone,
absent you are, I resist.

©
Je me suis réveillé amant dévoué,
les nuages teintés de rose étaient
Printanier amour
que perturbe encore
mon amer cœur.

II
C'était un matin lumineux,
je t'ai attendu toute la journée,
toute la nuit
la glaciale nuit,
et puis j'ai confirmé.....
tu étais partie, absent tu es,
je résiste.

©
Mi ho svegliato devoto amante,
rosate erano le nuvole....
Primaverile amore
che ancora perturba
il mio amaro cuore.

II
Era una mattina luminosa,
ti ho aspettato tutto il giorno,
tutta la notte,

la glaciale notte,
e poi ho confermato.....
eri partita,
assente sei, io resisto.

©

Devoto amante amaneces,
las nubes rosadas eran.....
amor primaveral
que aún perturba
mi agrio corazón.

II

La mañana era brillante,
te esperé todo el día,
te esperé toda noche,
la glacial noche;
entonces confirme....
habías partido, ausente estás,
yo resisto.

carlos yorbin

Diabliesse (Eliza)

Sombre, je suis déchiré par vos violentes manières,
alors, douce comme la lune, ton regard voit mon cœur torturé né à nouveau.

Charles Baudelaire
An uncertain light, nothing says the clock, tribute to
the end,
my face starts to avoid everything,
to abdicate,
prevails only your bare image,
carnal secret
mundane faith.

II

The tennis court (I always lose) ,
the appointment at the Milk-bar,
.....tear away your white cotton dress,
feel the freshness of your silky skin,
your inebriated lips at three in the morning,
.....light up a cigar on your balcony,
before the day takes its color,
before I bugger you again.

©

Une lumière incertaine,
l'horloge ne dit rien,
éloge de la fin,
mon visage commence à tout éviter,
à abdiquer,
seule reste votre image nue,
secrète charnelle,
culte ordinaire.

II

La cour de tennis (je perds toujours) ,
le rendez-vous au Milkbar;
...t'arracher la blanche robe de coton,
sentir la fraîcheur de ta peau laiteuse,
tes lèvres ivres à trois heures du matin,
.....allumer un cigare sur ton balcon,
avant que le jour prenne sa couleur,
avant de t'enculer à nouveau.

©

Una luce incerta,
nulla dice l'orologio,
elogio della fine,
il mio viso comincia a tutto evitare,
a capitolare,
soltanto rimane la sua nuda immagine,
segreto carnale,
culto banale.

©

Il campo da tennis (perdo sempre)
l'appuntamento al Milkbar;
strapparti il bianco vestito di cotone,
sentire la freschezza della tua bianca pelle,
le tue labbra ubriache alle tre del mattino,
accendere un sigaro nel tuo balcone,
prima che il giorno prenda il suo colore,
prima di incularti di nuovo.

©

La luz incierta,
nada dice el reloj,
elogio del final,
mi rostro comienza a todo evitar,
a abdicar,
prevalece solo tu imagen desnuda,
secreto carnal,
oh! culto banal.

II □

La cancha de tenis (siempre pierdo) ,
la cita en el Milkbar,
arrancarte el blanco vestido de algodón,
sentir la frescura de tu nívea piel,
tus labios ebrios a las tres de la mañana,
encender un cigarro en tu balcón,
antes que el día tome su color,
antes de encularte otra vez.

carlos yorbin

Die Grünen Augen Von Wanda

Hemos perdido aún este crepúsculo.
Nadie nos vio esta tarde con las manos unidas
mientras la noche azul caía sobre el mundo. Pablo Neruda

Above us, tearful winds, happy,
we crossed the park,
that had given us everything:
the rain, the shadows;
then, trembling,
I caressed her freezing flesh,
and declared my feline desire.

II
Back in the courtyard,
plenty of our mad memories,
wild flora flourishes,
Wanda's green eyes have gone,
her blonde passion other
abysses will explore,
SHE, so wise, SHE, so cruel,
all my heart tore.

©
Au-dessus de nous,
vents larmoyantes,
heureux, nous avons croisé le parc,
que nous avait tout donné:
la pluie, les ombres,
et puis, j'ai caressé, en tremblant,
sa glacée chair,
et l'avoué mon félin désir.

II
Retour dans l'arrière-cour,
plein de nous souvenirs fous,
flore sauvage fleurit,
les yeux verts de Wanda sont partis,
sa blonde passion d'autres abîmes explorera, ELLE, si sage, ELLE, si cruelle,
tout mon cœur a brisé.

©
Sopra di noi, venti piangenti,

felici, abbiamo attraversato il parco
che c'aveva dato tutto:

la pioggia, l'ombra,
e poi, tremando, ho accarezzato
la sua gelida pelle,
e dichiarato il mio felino desiderio.

II

Ritorno nel cortile,
pieno di nostri pazzi ricordi,
flora selvatica fiorisce,
gli occhi verdi di Wanda se ne sono andati,
sua bionda passione altri
abissi esplorerà,
LEI, così saggia, LEI, così crudele,
tutto il mio cuore strappo.

©

Sobre nosotros, llorosos vientos,
felices, cruzamos el parque que nos
había dado todo:

la lluvia, las sombras,
luego, temblando, acaricié su glacial piel,
y le declare mi felino deseo.

II

De vuelta al patio,
pleno de nuestros locos recuerdos,
flora salvaje florece,
los ojos verdes de Wanda se han ido,
su rubia pasión otros abismos explorará,
ELLA, tan sabia, ELLA tan cruel,
todo mi corazón destrozó.

carlos yorbin

Dream

Entre tes jambes je crois hors de tes bras je nie. Marcel Moreau

And you roam from room to room
wearing just your nudity,
and I, confused, in a corner,
laud each pore of your delicate skin,
your impetuous being.

II

Radiant menina
persist your furtive image
wolfing my soul,
dive then into my turbulent zen,
stay in my arms,
put there your faith.

III

The sun repeats its noon,
smooth gun, and your body,
hazardous sea, happy harbor,
amazing paradise,
truth that never dies.

©

Et t'erras de pièce en pièce en portant juste
ta nudité, et moi, étourdi, dans un coin,
éloge chaque pore de ta ravissante peau,
ton être impétueux.

II

Radiant menina,
persiste votre furtive image
consumant mon cœur,
alors, plongée dans mon turbulent zen,
trouve asile dans mes bras,
mets là ta foi.

III

Le soleil répète son midi,
révolver nu, et ton corps
dangereuse mer, port heureux,
hallucinant paradis,

rité qui ne meurt jamais.

©

E tu erri di una stanza ad altra
vestendo soltanto la tua nudità,
ed io, turbato, in un angolo,
elogio ogni poro della tua squisita pelle,
tuo impetuoso essere.

II

Raggiante menina,
persiste tua furtiva figura
divorando mio cuore,
quindi affonda in mio turbolento zen,
rifugiati nelle mie braccia, metti lì la tua fede.

III

Il sole ripete suo mezzogiorno,
rivoltella nuda, e tuo corpo, torrido mare,
felice porto, allucinante paradiso,
inesauribile verità.

©

Y te paseas de una habitación a otra
vistiendo tan sólo tu desnudez,
y yo, atolondrado, en una esquina,
elogio cada poro de tu adorable piel,
tu impetuoso ser.

II

Radiante menina,
sigue tu furtiva imagen
devorando mi corazón,
húndete en mi turbulento zen,
asílate en mis brazos, pon ahí tu fe.

III

El sol repite su mediodía,
revólver desnudo,
y tu cuerpo, peligroso mar,
feliz puerto,
alucinante paraíso,
inagotable verdad.

carlos yorbin

Easy Darkness

There is a crack in everything, that's how the light gets in
Leonard Cohen

This world arises again,
once again the hex appears,
I throw away the vain words,
 take the tame road,
the pavements are all the same
and there is not place
 for my last steps,
I try to flee this easy face
deny this ordinary not,
explain myself in a different way,
leave this insane reign,
this useless pain.

©

De nouveau le monde surgit,
de nouveau le sortilège apparaît,
je me défait des vains mots,
 prends le connu chemin,
les trottoirs sont tous les mêmes,
il n'y a pas de place pour
 mes derniers pas,
pourtant j'essaie de fuir
 ce facile visage,
de nier l'ordinaire non,
m'expliquer autrement,
quitter ce règne fou, insensé
cet inutile douleur..

©

Di nuovo il mondo emerge,
di nuovo il maleficio appare,
butto via le parole vane,
 prendo il conosciuto sentiero,
i marciapiedi sono tutti uguali,
e non c'è posto per i miei ultimi passi,
cerco di fuggire questa facile faccia,
negare questo ordinario non,

spiegarmi altrimenti
lasciare questo pazzesco regno,
questo inutile dolore.

©

De nuevo el mundo emerge,
aparece de nuevo el maleficio,
me deshago de las vanas palabras,
tomo el habitual camino,
las aceras son todas iguales,
no hay lugar para mis últimos pasos,
intento huir el fácil rostro,
negar el ordinario no,
explicarme de otra manera
abandonar este alienado reino,
este inútil dolor.

carlos yorbin

Estelle

ESTELLE

As you lie in the dark, with your pink dress on, you look risky, lovely, risky,
lovely. Ryuchi Sakamoto

Estelle, exquisite moon,
beach's chick, hooked on rum,
a whip tongue,
your obscene tenderness
redefines my words
where are you now
adorable dope?

II

Lugubrious autumn,
your fierce rose avoids my voice,
from now on,
I'll be a hideous lone.

©

Estelle, lune exquise,
fille de plage, accroché au rhum,
langue fouet,
ta lascive tendresse redéfinit mes mots.
Où est vous déjà,
adorable dope?

II

Lugubre automne,
votre fière rose
évade ma voix,
à partir de maintenant
je serai un fou féroce.

©

Estelle, luna squisita,
ragazza di spiaggia, appesa al rum,
lingua frusta,
tua oscena tenerezza ridefinisce le mie parole,
dove stai adesso, adorata droga?

II

Tetro autunno,

tua fiera rosa evadi la mia voce;
d'ora in poi sarò soltanto un matto
feroce.

©

Estelle, exquisita luna,
chica de playa, adicta al ron,
lengua-látigo,
tu obscena ternura pule mis palabras,
dónde estás ahora,
adorada droga?

II

Lúgubre otoño,
tu feroz rosa
evita mi voz;
desde ahora
seré un loco feroz.

carlos yorbin

Glum Bum/ Trull Doll

GLUM BUM / TRULL DOLL

Don't point your dream on my horizon, don't take your rose too far from home,
Please don't forget we're not each other, each soul has black thorns of his own.
Chris Rea

No matter how many vultures
have landed on your nibbled rose,
how many wicked moons have hurt your soul,
 how much shit you had to take on,
weld your hell to mine,
heal me, keep me alive,
you know...
I am on my own,
living in a sordid home,
the prattle is not anymore,
and my young mane is also gone,
but without you I am not;
so, don't pushed me away again,
resist, adjourn your leaving date,
at least until my neck checks the rope,
 faces the tomb.

II

My snakes -hands are for you,
for you my sharp knife,
for you, a beating heart that you
 had probably heard,
so, I hope you haven't fled.

©

Peu importe combien des vautours
ont atterri sur votre rongé rose,
combien des méchantes lunes ont blessé ton âme,
combien de merde vous avez dû prendre,
soude ton enfer au mien,
guéris-moi, garde moi en vie,
tu sais bien que je suis tout seul,
habitant un endroit sordide,
la logorrhée n'est plus,
ma juvénile crinière est aussi disparue,

mais sans toi je ne suis;
donc, ne me repousse encore une fois,
résiste, ajourne ton adieu,
au moins jusqu'à ce que mon cou essaie la corde,
affronte la tombe.

II

Mes mains -serpents sont pour vous,
pour vous mon couteau aiguisé,
pour vous le cœur battant
que vous avez probablement oui,
donc j'espère que tu ne te sois pas enfui.

©

Non importa quanti avvoltoi
si sono posati sulla tua rosicchiata rosa,
quante malvagie lune ti hanno ferito,
quanta merda dovesti sopportare;
lega il tuo inferno al mio,
curatemi, mantenetemi vivo
sai bene che sto da solo,
abitando un sordido luogo,
la logorrea è andato via già
manca anche la mia giovane criniera,
ma senza di te non sopporto questa creta,
dunque, non mi disprezzare di nuovo,
resiste, aggiorna la tua partenza,
almeno finché il mio collo provi la corda,
sfidi la tomba.

II

I miei mani -serpente sono per te,
per te il mio aguzzato coltello,
per te il battente cuore
che hai probabilmente sentito,
spero soltanto che non sia sfuggito.

©

No importa cuántos buitres se
han posado sobre tu roída rosa,
cuantas malvadas lunas te han lastimado,
cuanta mierda tuviste que aguantar,
liga tu infierno al mío,
repárame, mantenme vivo,
bien sabes que estoy solo
habitando un sórdido piso,

el parloteo ya se ha ido
también los juveniles rizos,
pero sin ti estoy perdido,
no me desprecies pues de nuevo,
resiste, aplaza tu partida,
al menos hasta que mi nuca tase la soga,
rete la fúnebre losa.

II

Mis manos-serpientes son para ti,
para ti mi afilado cuchillo,
para ti el batiente corazón que
alguna vez has oído.
sólo espero que no hayas huido.

carlos yorbin

Hélène C.

HELENE C

Give me crack and anal sex, take the only tree that's left and stuff it up the hole
in your culture.

Leonard Cohen

They all said that you looked like possessed,
insane;

I'm here today but soon I will be away,
to the lens your green stare seemed to said;
a playful finger grips the baby doll's strip,
suggesting that soon you will show us all,
and consume my soul.

II

Can't you stand this love?
you will dump me again,
why not,
but tell me which road you will take on,
I shall look for you, my little whore,
I would fight your battles once more,
your ass will become my celestial hole,
and the only excuse to continue to
dragging this atrocious world. Beautiful and elusive jade,
wait, stay, don't go.

©

Ils ont tous dit que vous avez l'air possédé,
dément,
Je suis ici aujourd'hui, mais bientôt
je serai absent,
ton vert regard au objectif semblait dire;
un doigt joue avec la bande du baby-doll
suggérant que bientôt te déshabilleras
et ma solitude rempliras.

II

Ne peux-tu pas supporter cet amour?
maintenant tu vas me largues,
pourquoi pas,
mais dis-moi où tu vas,
je te chercherai, ma petite garce,
une fois de plus je lutterais tes batailles,

ton cul sera ma divine joie sans faille,
et la seule excuse pour continuer
à trainer sur ces trottoirs ma rage.
Belle et insaisissable Jade,
ne pars pas, patiente.
re,

©

Tutti dicevano che sembrava
posseduta, alienata,
sto qui ora ma forse non domani,
alla lente il tuo sguardo verde sembrava dire;
un dito gioca con la striscia del baby-doll
suggerendo che pronto ti denuderesti
e la mia solitudine riempiresti.

II

Non riesci a sopportare questo amore?
mi lascerai di nuovo,
perché no?
ma dimmi dove vai,
ti cercherò, la mia piccola cagna,
lotterò di nuovo le tue battaglie,
e il tuo culo diverrà per me un celestiale buco,
e l'unica scusa per continuare
trascinando questo atroce mondo.
bella ed elusiva Jade,
aspetta, non te ne andare.

©

Todos dijeron que parecías poseída,
loca,
estoy aquí, pero pronto será mi huida,
tu verde mirada parecía al lente decías
un dedo juguetea con la tira del baby-doll
sugiriendo que pronto te desnudarías,
y que nuestra soledad colmarías.

II

Acaso no puedes soportar este amor?
me dejarás de nuevo, por qué no?
pero dime a dónde vas,
te buscaré, putita mía,
pelearé tus batallas una vez más,
tu culo será un hoyo celestial,
y la única excusa para continuar

arrastrando este mundo fantasmal,
Hermosa y escurridiza Jade,
espera, no huyas, dura.

carlos yorbin

Hôte Du Matin

HÔTE DU MATIN

Souvent je me recueille dans ma voix tourmenté et inquiet, voilà ce qu'il me reste,
et tout ce ciel qui chaque matin me recommence d'un coup sec pour mieux m'achever.

Louise Warren

A ruinous night,
a hellish farce becomes the dawn,
you repeat the diurnal grimaces,
 the painful awakening,
 tomb and hazard,
details: 7th floor.....an empty studio,
on the carpet the last words expire,
down there...the traffic lights flash in vain,
 prelude of another day,
and not heaven ties this distress,
 then, escape is the only way,
be a silent witness without faith,
 go across the night,
 and devour each street,
without pride, without joy,
almost innocent in my blazer,
 neat and shaved,
 until everything fails.

©

La nuit néfaste,
une farce infernale devient cette aube,
on répète les diurnes grimaces,
 le pénible réveil,
 fosse et hasard,
détails: 7e étagela pièce vide,
sur le tapis les derniers mots expirent,
là-bas ...les sémaphores clignent en vain,
prélude d'un autre jour,
et aucun ciel ne lie cette agonie,
 reste alors la fuite,
 être un muet témoin sans guide,

traverser la nuit,
dévorer chaque rue
sans fierté, sans joie,
presque innocent dans ma veste,
propre et rasée,
en attendant l'échec.

©

La brutta notte,
una farsa infernale diventa l'alba,
ripetere le diurne smorfie,
il brusco risveglio,
fossa ed azzardo,
dettagli: settimo piano.....il salotto vuoto,
sul tappeto le ultime parole spirano,
laggiù i semafori balenano invano,
preludo di un altro giorno,
e nessun cielo lega questa agonia,
rimane dunque la fuga,
essere un muto testimone senza guida,
attraversare la notte,
divorare ogni strada,
senza orgoglio,
senza gioia,
quasi innocente nella
mia giacca,
pulito e rasato,
fino al finale disastro.

©

Noche nefasta
una farsa infernal deviene el amanecer,
repites las diurnas muecas,
el penoso despertar,
fosa y azar.
Detalles: 7 º piso.....el salón vacío,
sobre la alfombra las últimas palabras expiran,
allá abajo.... los semáforos titilan en vano,
preludio de otro día,
y ningún cielo lía esta agonía, queda entonces la huida,
mudo testigo sin guía,

atravesar la noche, devorar cada calle,
sin orgullo, sin alegría
casi inocente dentro del blazer,
limpio y afeitado,
esperando el colapso.

carlos yorbin

Isabel

ISABEL

Look at me, how better blanket for
your nakedness than me, nude. John Donne

How many times do I have to explain to
the wind why aren't you in,
How many times do I have to say to myself
that you're a risky thing,
How many times should I ask the streets,
why don't you walk next to me?
How many times I have to tell to my bare
hands that you don't belong to me,
How many times should I tell you that don't
love me is a delict?
Isn't the time ripe?
don't say no to this tender wolf-man.

©

Combien de fois dois-je expliquer au vent,
pourquoi vous n'êtes pas,
Combien de fois je dois me dire que tu es
trop péril pour moi?
Combien de fois devrais-je demander aux rues
pourquoi tu ne marches pas auprès de moi?
Combien de fois je dois dire à mes mains nues
que vous ne m'appartenez pas,
Combien de fois devrais-je vous dire que ne pas
m'aimer est très méchant de ta part. le temps n'est-il pas mûr?
ne dites pas non à ce tendre loup.

©

Quante volte devo spiegare al vento,
perché non stai qui,
Quante volte devo dirti
che sei troppo pericolo per me,
Quante volte dovrei chiedere alle strade
perché non cammini vicino a me,
Quante volte devo dire alle mie mani nude

che non sei mia?
Quante volte dovrei dirvi che non amarmi
è una fellonia?

Il tempo non è maturo?
non dite non a questo tenero lupo.

©

Cuántas veces debo explicarle al viento por qué
no estás aquí?
Cuántas veces debo decirme que eres
un peligro para mí?
¿Cuántas veces tengo que preguntarle
a las calles,
¿por qué no caminas junto a mí?
Cuántas veces tengo que decirle a mis
manos desnudas que no eres mía?
Cuántas veces debo decirte que no amarme
es un crimen?
No está el tiempo maduro?
no le digas no a este tierno lobo rudo.

carlos yorbin

Journal Du Regard II

JOURNAL DU REGARD II

Le devoir d'un homme seul, est d'être encore plus seul.

n

First, you put on the briefs,
then the black pants,
 then a sock,
 then the other one,
then the yellow shirt,
 the boots,
 the blue blazer,
then the fake rolex daytona,
the fake gucci sunglasses,
and finally,
some false thoughts
 to resist the whole thing.

II

Slowly,
 you descend the old path
 that leads to the downtown,
 daily appointment,
no one's waiting for you,
and you don't wait for anyone.

©

Tout d'abord, vous mettez le caleçon,
 puis le pantalon noir,
puis une chaussette,
 puis l'autre,
puis la chemise jaune,
 les bottes,
 le blazer bleu,
la fausse rolex daytona;
les fausses lunettes de soleil gucci,
et finalement, quelques fausses pensées
 pour résister à tout cela.

II

Vous descendez lentement
l'ancien chemin que mène au centre-ville,

rendez-vous quotidien,
personne ne t'attend,
et tu n'attends personne.

©

Innanzitutto, mettete la mutanda,
poi i pantaloni neri,
poi un calzino,
poi l'altro,
poi la camicia gialla, gli stivali,
il blazer blu,
il falso rolex daytona,
li falsi occhiali da sole gucci,
ed infine, alcuni falsi pensieri
per resistere a tutto questo.

II

Lentamente scendete
la vecchia via che porta al centro,
quotidiano appuntamento,
nessuno ti sta aspettando,
e tu non aspetti nessuno.

©

Primero te pones los calzoncillos,
luego los pantalones negros,
luego una media,
luego la otra,
luego la camisa amarilla,
las botas,
el blazer azul,
el falso rolex daytona,
las falsas gafas de sol de gucci,
y por último, algunos falsos
pensamientos
para resistir todo esto.

II

Despacio descienes el viejo camino
que lleva al centro de la ciudad
cotidiana cita,
nadie te espera
y a nadie esperas.

carlos yorbin

Kelly

KELLY

Ma solitude est prête pour brûler celui que la brûle. Lois Émié

The whole of May you enlightened up my home,
and became my song,
boozy chick with blue boobs,
and intense hugs,
your skin panther everything mends,
heals my craziness,
you're the sum of all the enjoyments;
I'm enslaved of your mediterranean scent,
you are my last holy place,
the reason of my breath,
you, happy tramp,
tricky girl.

©

Tu as éclairé tout mai ma maison,
et devenu ma chanson,
ivre fille de nichons bleus, guérit
et fortes câlins,
ta peau de panthère tout guérit,
soigne ma folie,
tu es la somme de toutes les joies,
je suis esclave de ton odeur
méditerranéen,
tu es mon dernier sanctuaire,
la raison de mon haleine,
toi, heureuse garce,
bandit fille.

©

Tutto maggio illuminasti la mia abitazione,
e sei diventata la mia canzone,
ubriaca ragazza di seni blu,
e forti abbracci;
la tua pelle di pantera tutto ripara,
guarisce la mia follia,

tu sei la somma di tutte le gioie,
sono schiavo del tuo odore mediterraneo,
sei il mio ultimo santuario,
la ragione per cui sto ancora respirando,
tu, felice sgualdrina,
furba ragazza.

©

Todo mayo iluminaste mi morada,
y te hice en mi balada,
ebria muchacha de pechos azules,
y vivaces abrazos;
tu piel pantera todo remedia,
cura mi demencia,
eres la suma de todos los goces,
soy esclavo de tu olor mediterráneo,
eres mi último santuario,
la razón de mi hálito,
tú, feliz zorra,
pícara muchacha.

carlos yorbin

Last Portrait

LAST PORTRAIT

To end up alone in a tomb of a room, without cigarettes or wine,
just a light bulb and a potbelly, gray haired, and glad to have the room.

Charles Bukowski

10 am, at this time,
20 years ago,
I was enjoying a cohibas and a mimosa;
now,
scarcely 50 cents in my pocket;
horny and broke,
all pussies are gone,
and I don't have even a pal,
just an awful cigar to smoke,
and soon not home,
that's all.

©

10 heures du matin,
à cette heure-ci,
il y a 20 ans,
je dégustais un cohibas
et un mimosa;
maintenant,
à peine que 50 centimes dans ma poche.
foutu et excitée,
toutes les chattes se sont déjà allée,
et je n'ai pas même un compère,
pour parler,
juste un affreux cigare à fumer,
et bientôt pas où habiter,
c'est tout ce que
je veux raconter.

©

Ore 10 del mattino,
a quest'ora,
20 anni fa,

estoy cachondo

Last Walk

LAST WALK

On essaie vainement d'accéder au mépris.
Puis on accepte tout, et la mort fait le reste.
Michel Houellebecq

I wake up,
from downstairs the neighbor's
radio reports the latest lies of the world,
just noise,

I get up,
but how am I going to take this dawn,
what look am I going to evoke today?
there are no new words to say,
misfortune is my fate,
and no moon can explain
my tough face,
so I will turn off everything,
there won't be no more goals,
nor beloved cunts; ?
enough, it's the end, I cut off the line,
another town declines.

©

Me réveille,
d'en bas la radio du voisin
rapporte les toutes derniers mensonges
du monde,
juste de bruit.

Je me lève,
mais comment vais-je prendre cette aube?
quel visage vais-je évoquer aujourd'hui?
il n'y a pas de nouveaux mots à dire,
le malheur est mon destin,
et aucune lune ne peut expliquer mon
sévère regard, je vais arrêter alors tout,
il n'y aura plus de buts,
ni des mignons cons non plus.

Assez, c'est la fin, je coupe la ligne,
une autre ville qui décline.

©

Mi sveglio,
dal piano inferiore, la radio del vicino
riporta
le ultime bugie del mondo, solo rumore;
mi alzo, ma come affrontare quest'alba,
che viso evocherò oggi?
non ci sono parole nuove da dire,
la sfortuna è il mio fato,
e nessuna luna può spiegare
il mio duro sguardo,
fermerò perciò tutto,
non ci saranno più mete
neanche adorate fichette.
Basta, è la fine, stacco la linea,
un'altra città che declina.

©

Despierto,
desde abajo el radio del vecino arroja
las más recientes
mentiras del mundo,
sólo ruido;
me levanto,
pero cómo llevar el alba a su final,
qué rostro evocar,
no hay palabras nuevas para timar,
sólo un desdichado destino que trazar;
y ninguna luna puede explicar mi severo
mirar,
entonces detendré todo,
ya no buscare logros,
ni lindos coños.
Basta, es el final, corto la línea,
otra ciudad que declina.

carlos yorbin

Moon-Day Mourning

MOON-DAY MOURNING

Your little winning streak. And summoned now to deal with your invincible defeat, you live your life as if it's real, a thousand kisses deep. Leonard Cohen
From the vacuity,
a minor light is born, not the truth,
ruinous decor that fortifies my solitude,
and I repeat the triumph of the melancholy,
the faces in front of the mirror, stoical.

II

Far from this sun and its sex,
far from these broken words that prolong me,
I wait for another gesture, another skin,
reach a nameless voice,
dwell a place without predictable landscapes,
keep close to the silence.

III

A common ocean the final pages,
suspicious all quays,
only death could put end to this hurtful game,
my torment is no longer a shield;
I quit the hours,
also the alphabets,
the mask falls,
I'm back to the darkness,
to the essence, the end I wait.

©

Du la vacuité une lumière mineur naît,
pas la vérité,
ruineux décor que fortifie ma solitude,
et je répète le triomphe de la mélancolie,
les visages devant le miroir,
stoïque.

II

Loin du soleil et de son sexe,
loin ces mots pourris qui me prolongent,
j'attends un autre geste, une autre peau,
arriver à une voix sans nom.
a un endroit

sans paysages prévisibles,
à un silence plein.

III

océan commun les dernières pages,
douteux tous les quais,
seulement la mort pourrait mettre fin
à ce pénible jeu,
mon tourment n'est plus un bouclier;
renonce aux heures,
aussi aux alphabets,
la masque tombe,
je reviens à l'ombre, à l'essence,
la fin j'attends.

©

Della vacuità nasce una incerta luce, non la verità,
rovinoso scenario che fortifica la mia solitudine,
e ripeto il trionfo della malinconia,
i visi davanti allo specchio,
stoico.

II

Lontano da questo sole e dal suo sesso,
Lontano da quelle deteriorate parole che mi prolungano,
aspetto un altro gesto, un'altra pelle,
arrivare ad una voce senza nome,
ad un luogo senza paesaggi prevedibili,
ad un solido silenzio.

III

Oceano comune le ultime pagine,
dubbiosi tutti i porti;
soltanto la morte potrebbe porre fine
a questo penoso gioco,
il mio tormento non è più un scudo,
rinuncio alle ore, agli alfabeti anche,
la maschera cade,
torno all'ombra, a l'essenza,
la fine aspetto.

©

De la vacuidad nace una incierta luz,
no la verdad,
ruinoso decorado que fortifica mi soledad;
y repito el triunfo de la melancolía,
los rostros delante del espejo,

estoico.

II

Lejos de este sol y su sexo,
y de estas estropeadas palabras que me prolongan,
espero otro gesto, otra piel,
llegar a una voz sin nombre,
a un lugar sin previsibles paisajes,
a un sólido silencio.

III

océano común las páginas finales,
dudosas todas las costas,
sólo la muerte podría poner fin
a este doloroso juego;
ya no es un escudo mi tormento,
renuncio a las horas, también a los alfabetos,
cae la máscara,
regreso a la sombra,
a la esencia,
el final espero.

carlos yorbin

O Verão

O VERÃO

Armada con las armas del verano, entras en mi cuarto, en mi frente
y desatas el río del lenguaje, mírate en estas rápidas palabras. Octavio Paz

A storm your sublime presence,
you are the happiest port,
what I always looked for,
take then refuge into my silence,
taste my dragon's kisses,
and delay my hard fall,
renounce to the easy joys,
become my permanent hallucination,
my biggest possession.

II

You, the barest one,
find yourself in the alphabet in flames
of my hands,
your white skin illuminates my nights,
explains my days,
my summer celebrates,
mends.

©

Une tempête votre sublime présence,
vous êtes l'heureux port élu,
longtemps attendu,
prenez donc refuge dans mon silence, et goûtez mes
baisers du dragon,
retardez ma pénible chute,
renoncez à la joie facile,
et devenez ma permanente hallucination,
ma plus grande
possession.

II

Tu, la plus nue,
trouves-toi dans l'alphabet en flammes
de mes mains,
ta blanche peau éclaire mes nuits,
explique mes jours,

mon été célébré,
restaure.

©

Un ciclone la tua sublime presenza,
sei il felice porto scelto,
molto tempo atteso,
rifugiati dunque nel mio silenzio,
prova i miei baci di drago,
ritarda la mia faticosa caduta,
rinuncia alla facile gioia,
e diventa la mia permanente allucinazione,
la mia più grande possessione.

II

Tu, la più nuda,
trovati nell'alfabeto
in fiamme delle mie mani,
la tua bianca pelle illumina le mie notti,
spiega i miei giorni,
la mia estate festeggia,
ripara.

©

Una tormenta tú sublime presencia,
eres el feliz puerto elegido,
tanto querido,
súmate pues a mi silencio,
y cata mis besos de dragón,
retrasa mi penosa caída,
renuncia a la fácil alegría,
sé mi perpetua alucinación,
mi mayor posesión.

II

Tú, la más desnuda,
hállate en el alfabeto
en llamas de mis manos,
tu blanca piel ilumina mis noches,
explica mis días,
mi verano festeja,
remienda.

carlos yorbin

One Shot

ONE SHOT

Comme un volcan devenu vieux, mon cœur bat la chamade,
la lave tiède de tes yeux coule dans mes veines malades.

Julien Clerc

She led our love along unknown
babylons,
beyond the daily show,
for a while her pale skin was my
only poison,
my moon-light job,
but at last it couldn't heal my woe,
she wasn't the road,
and everything begun to fall,
her lips are now gone,
the mornings don't want to start on,
I spent the whole day stoned,
once again I dare the hours all alone,
a solitary moon escorts me to the final cut,
It would be so easy everything to stop,
just one shot.

©

Elle a mené notre amour le long de Babylons
inconnues,
au-delà de la mascarade quotidienne;
pendant un certain temps sa pâle peau était
mon seul poison,
ma nocturne labeur, mais ça n'a pas pu guérir
mon malheur,
elle n'était pas le voie,
et tout a commencé à tomber;
ses lèvres sont parties pour de bon,
les matins ne veulent pas débiter,
je passé la journée entière camé,
et défie les heures isolé,
une lune solitaire m'escorte jusqu'à la fin,
ce serait si simple de tout arrêter,
il suffirait de tirer.

Ordinary Seducer

ORDINARY SEDUCER

You sat up all the night and watched me
to see who in the world I might be.

Joni Mitchell

Again tied to her body,
 once again surrendered to the carnival
 of her hugs,
joyful port, fierce soul,
flame that everything names,
the one who lauds my morning's faces,
 ride my hells,
she, the arrogant,
 the cruelest,
 my love.

II

On the bed,
the trace of Naomi's black impeccable body,
 on the carpet, her yellow stilettos,
 on the couch,
 I, in tears.

©

Lié de nouveau à son corps,
encore une fois livré au carnaval
 de ses caresses,
port joyeux, âme féroce,
flamme que tout nomme,
celle qui louange tous mes matineux visages,
 que parcours mes enfers.
elle, la hautaine,
 la plus cruelle,
 ma bien aimé.

II

Sur le lit,
la trace du corps noir et parfaite de Naomi,
 sur le tapis, ses jaunes stilettos,
 sur le canapé,

moi, en larmes.

©

Legato di nuovo al suo corpo,
ancora una volta consegnato alle carnes
delle sue carezze, porto
gioioso, anima feroce,
fiamma che tutto nomina,
quella che loda tutte le mie mattutine facce,
quella che percorri i miei inferni. Lei, la arrogante,
la più crudele,
la mia amata.

II

Sul letto,
la traccia del corpo nero e impeccabile di Naomi, sul tappeto, i suoi gialli stiletto,
sul divano,
io, in lacrime.

©

Atado a su cuerpo
claudico de nuevo al carnaval
de sus caricias,
gozoso puerto / alma feroz,
llama que todo nombra;
la que elogia mis matutinas caras,
la que transita mis infiernos,
ella, la altiva,
la tiránica,
mi amada.

II

Sobre la cama,
el rastro del cuerpo negro y perfecto de Naomi,
sobre la alfombra, sus stiletto amarillos,
sobre el sofá,
yo, en lágrimas.

carlos yorbin

Paz, What Else

PAZ, WHAT ELSE

The moon is there, even when no one look at it.

Born to be a naked bird,

to be a goddess snake,

a walking cyclone.

Meager is the asphaltic world beneath

your steps,

you are too much for the lying reflectors,

too much for the ghoulish directors,

your splendor perturbs the dawns

of this labile man,

(stagionato uomo)

his solitary sword runs.

You, lady riot / shameless girl

Lolita, hermosa mujer.

How do you like your hero?

Over easy or sunny-side up

PAZ, RIEN D'AUTRE

La lune est là, même quand on ne la regarde.

Né pour être un oiseau nu,

pour être une déesse-serpent,

un errant ouragan.

Nain est l'asphaltée

monde en dessous tes pieds.

Vous êtes trop pour les trompeurs écrans,

trop pour les macabres menteurs en scène.

Votre splendeur perturbe les aubes

de ce homme incertain,

(stagionato uomo)

attise son solitaire épée.

Tu, turbulente dame / poupée sans vergogne,

Lolita, Hermosa Mujer

How do you like your hero?

Over easy or sunny-side up?

PAZ, QUIÉN MÁS

La luna está ahí, incluso cuando nadie la mira.

Nacida para ser un pájaro desnudo,

para ser una diosa - serpiente,

un tornado ambulante.

Enano es el asfáltico mundo debajo
de tus pies,
eres demasiado para los ilusorios reflectores,
demasiado para los tetricos directores.
Turba tu belleza las albas de este
mudable mortal,
(stagionato uomo)
su solitaria espada atizas,
Tú, dama caos / impúdica muchacha
Lolita, Hermosa Mujer.
How do you like your hero?
Over easy or sunny-side up?

PAZ, NIENT'ALTRO
La luna è lì, anche quando nessuno la guarda.
Nata per essere un uccello nudo,
per essere una dea - serpente,
un vulcano ambulante.
Nano è il asfáltico mondo sotto tuoi piedi,
sei troppo per il bugiardo schermo,
troppo per i macabre registe,
Divora tua bellezza le albe
di questo scuro mortale,
(stagionato uomo)
la sua isolata spada attize.
Tu, tumultuosa dona / sfacciata bambola,
Lolita Hermosa Mujer
How do you like your hero?
Over easy or sunny-side up?

carlos yorbin

Polaroid Picture

POLAROID PICTURE

I have eaten the plums that were in the icebox,
and which you were probably saving for breakfast,
forgive me, they were delicious so sweet and so cold.

W. Carlos Williams

Three o'clock in the
afternoon heat,
not person swims in the pool,
sapphire sky,
on the left of the picture,
I'm sitting, holding
a tennis-racket in my hand,
alone/only,
David Hockney looks at.

©

Trois heures dans le
chaleur de l'après-midi,
personne dans la piscine,
ciel de saphir,
je suis assis sur la gauche du tableau
avec une raquette
de tennis dans la main,
seul/seulement
David Hockney regarde.

©

Tre in punto nel caldo del pomeriggio,
nessuno nuota nella piscina,
cielo zaffiro,
sto seduto alla sinistra del quadro
con una racchetta
di tennis nella mano,
da solo/soltanto
David Hockney guarda.

©

El calor de las tres tarde,
nadie nada en la piscina,
cielo de zafiro,
estoy sentado a la izquierda del cuadro,

con una raqueta
de tenis en la mano,
solo/sólo David Hockney mira.

carlos yorbin

Robin Angel

Soon you will be in this room,
and you'll drop your cap,
remove your blouse and your
worn cowboy boots,
become nude,
and I will wolfing the whole you,
and finally nestled around my feet,
my name will turn into your favorite melody,
and you'll say: I love you too.

II

Once again I step down mason- street,
looking at the blue house where
you used to live,
feeling this cold breeze coming
from the sea,
and then I get lost in the fog,
that not long ago had kissed both of us.
It's not easy to resist all this,
I can hardly beat.

©

Bientôt tu seras dans cette chambre,
et laisseras tomber ton béret,
et enlèveras ton chemisier,
et tes bottes du cow-boy usées,
et déjà nue je te dévorerais toute,
et finalement lovée à mes pieds,
mon nom deviendra ta unique mélodie,
et tu diras: moi aussi je t'aime.

II

Une fois encore descends Mason-street
regarde la mansion bleu où vous avez vécu,
et reçoit la brise froide venir de la mer,
et ensuite je me perds dans le brouillard,
que il y a peu de temps
nous avait embrassé tous les deux.
Ce n'est pas facile de résister à tout ça,
je peux à peine respirer.

©

Fra poco starai in questa stanza,

et ti toglierai il cappuccio, la camicetta,
gli usati stivali di cowboy,
e nuda ti divorare tutta,
ed infine annidata ai miei piedi,
il mio nome diventerà la tua unica melodia,
e me dirai: anche' io ti amo vita mia.

II

Di nuovo discendo Mason-street,
guardo quella casa blu dove hai vissuto tu,
sento la fredda brezza
venendo dal mare,
e poi mi perdo nella nebbia,
che di recente ci aveva baciato,
Non è facile resistere tutto questo,
sono proprio senza fiato.

©

Pronto estarás en esta habitación
te quitarás la boina, la blusa,
las gastadas botas de vaquero,
y desnuda te devoraré toda,
y al final te enroscaras a mis pies,
y mi nombre será tu única melodía,
y dirás: yo también te quiero vida mía.

II

Otra vez desciendo Mason-street,
miro la casa azul donde de solías vivir,
siento la fría brisa del mar venir,
y luego me pierdo en la niebla,
que hace poco nos besó a los dos.
no es fácil esto resistir,
apenas puedo latir.

carlos yorbin

S F Woman (Fool Amour)

I'm sick of love; I wish I'd never met you,
I'm sick of love; I'm trying to forget you.
Just don't know what to do
I'd give anything to be with you.

Bob Dylan

And she appeared, stunning,

getting down the sloped steps of Lombard street, wearing a fiery red dress on,
(generously short) ,
and the world stood still when she smiled at me,
and I devoured her solitary beauty,
and since then, the paradise had a face, hers.

II

On the first night, dressing a dark green sari,
she danced "whole lotta love" until the first sunbeam,
and I kissed her tattooed ass, every pore of her perfumed skin,
and I got lost inside her hazel eyes,

within her healing madness;

and all that autumn we hugged to my sadness. III

Even the slightest things made her cry:

a bomb in Cairo,

a stranded whale on a Malmo's beach,
an urchin barefoot on a deserted street of Bogotá,
and I avid drank that deluge of tears.

One day, her splendor flooded

my humble room,

and I, in panic, disguised my faults, my bankrupt,
but I never had enough money

to buy her a bvlgari necklace.

Since her leaving my days are darkened again,
again she has destroyed everything.

©

Et elle est apparue, fabuleuse, en descendant
les marches en pente de Lombard Street,
vêtue d'une robe rouge brillante (généreusement courte) ,
et le monde s'est arrêté lorsque elle m'a sourit,
et j'ai dévoré sa solitaire beauté,
et depuis lors, le paradis eut un visage, le sienne.

II

La première nuit, portant un sari vert foncé,
elle a dansé « whole lotta love » jusqu'à l'aube,
et j'ai embrassé son cul tatoué,
tous les pores de sa peau parfumée,
et je me suis perdu dans ses yeux-noisette,
dans sa balsamique folie;
et tout cet automne-là nous
nous sommes embrassés à ma mélancolie.

III

Même les moindres des choses la faisaient pleurer:
une bombe au Caire,
une baleine échouée sur une plage de Malmö,
un gosse déchaussé dans une rue déserte de Bogotá,
et j'ai bu avide ce mer de larmes.
Un jour, sa splendeur a inondé
ma humble chambre,
et moi, effrayé, j'ai déguisée mes défauts, ma faillite,
mais je n'ai jamais eu assez d'argent pour lui offrir
un « bvlgari ». collier.
Depuis son départ, mes jours se sont
assombries de nouveau,
à nouveau elle à tout détruit.

©Ed lei apparve, splendida, discendendo
gli inclinati gradini di Lombard street,
portando un vestito rosso brillante,
(generosamente corto) ,
ed il mondo si fermò quando mi sorrise,
ed ho divorato la sua solitaria bellezza,
e da quel momento, il paradiso ebbe un viso, il suo.

II

La prima notte, vestendo un sari verde oscuro,
ballò 'whole lotta love' fino all'alba, ed ho baciato suo tatuato culo,
ogni poro della sua pelle profumata,
e mi persi dentro i suoi occhi-nocciole,
nella sua balsamica pazzia;
e tutto quell'autunno ci siamo
abbracciati alla mia malinconia.

III

Anche le più piccole cose la facevano piangere:
una bomba al Cairo
una balena arenata su una spiaggia di Malmö,
un monello scalzo in una strada deserta di Bogotá,

e ho bevuto avido quel diluvio di lacrime.

Un giorno, il suo splendore inondò

la mia

umile stanza,

e spaventato, ho dissimulato i miei difetti, la mia rovina,

ma non ebbi mai sufficiente soldi per

comprargli una "bvlgari" collana. Dalla sua partenza, i

miei giorni

si cominciarono ad oscurare di nuovo,

di nuovo lei ha distrutto tutto.

©

Y apareció, bellísima, descendiendo

las empinadas escalinatas de Lombard Street,

llevando un vestido rojo encendido,

(generosamente corto) ,

y el mundo se detuvo cuando me sonrió,

y devoré su solitaria hermosura,

y entonces el paraíso tuvo un rostro, el suyo.

II

La primera noche, ataviada con un sari verde oscuro,

bailó "whole lotta love" hasta el amanecer,

y besé su tatuado culo, cada poro de su perfumada piel,

y me perdí en sus ojos de avellana,

en su balsámica insania,

y todo aquel otoño nos abrazamos a mi melancolía.

III

Hasta las cosas más pequeñas la hacían llorar:

una bomba en el Cairo,

una ballena varada sobre una playa de Malmö,

un gamín descalzo en una calle desierta de Bogotá;

y bebí ávido ese diluvio de lágrimas.

Un día, su esplendor inundó

mi humilde morada,

y aterrorizado, disimulé mis taras, mi penuria,

pero jamás tuve suficiente dinero

para comprarle un bvlgari collar,

Desde su partida, mis días se volvieron a obscurecer,

ella destrozó de nuevo todo.

carlos yorbin

Sad Winner

SAD WINNER

I can 't go on I'll go on tt

Last portrait:

wicked hours,
the blackest sun
in my torn pocket,
my bones are tired, and I have nothing
to celebrate,
a solitary coward without heavens
I became.

II

Brief are the nights,
uncertain the days,
obscene and cheap the sunsets,
unalterable the clock,
exhausted wave my hell,
anyway, for today
I call it a day.

Amer Vainqueur

Portrait final:

heures affreuses,
le soleil le plus noir
dans ma poche déchirée,
mes os sont fatigués,
et je n'ai rien à célébrer,
un lâche ermite sans cieux
je deviens.

II

Fugaces les nuits,
incertaines les jours,
aubes ordinaires et obscènes,
immuable horloge,
épuisé vague mon enfer,
de toute façon ça suffit
pour aujourd'hui.

Ritratto finale:

ore terribili,
il sole più nero in la mia
tasca rotta,
le mie ossa sono stanche,
e non ho nulla da festeggiare,
un codardo eremita
senza cieli divento,

II

Fugaci le notti,
i giorni incerti,
Aurore ordinarie ed oscene,
inalterabile l'orologio,
il mio inferno e una onda esausta,
comunque
per oggi dico basta.

Triste vencedor

Retrato final:

terribles las horas
el sol más negro
en mi roto bolsillo,
fatigados los huesos,
ya nada celebro,
me convierto
en un cobarde ermitaño sin cielos.

II

Breves las noches,
incierto los días,
ordinarias y obscenas auroras,
perenne el reloj,
mi averno ola agotada,
en todo caso
por hoy digo basta.

carlos yorbin

Sale Amour

SALE AMOUR

Al risveglio della natura si affianca quello dei sensi dei due protagonisti di questi versi, dopo un lungo inverno di ibernazione e oblio. Maria Grazia Calandron

After a sudden rain,
you rolled on the dirty carpet,
 naked, satisfied, naughty,
while I, sad and solemn,
 left.

II

You've stabbed
 our reign again,
again you've trampled on my face,
but I still miss your hugs,
 your puss,
so and I exhibit without shame all my faults;
this means that you won;
did I mention that I changed?
that to conquer you some ideas
 I've robbed
and also a whip brought,
that I'll go even to Sumatra to find you,
 and confess you all.
 Girl,
this mad world is nothing without us.

©

Après une pluie soudaine,
vous avez roulé sur le tapis sale,
nue, satisfaite, insolente,
tandis que moi, triste et solennel,
 je suis parti.

II

Tu as encore poignardé notre royaume,
Tu as encore piétiné mon visage,
mais tes câlins me manquent,
 et aussi ta chatte;
j'exhibe donc sans honte toutes mes fautes,
cela signifie que vous avez gagné;

mais t'ai déjà dit que j'ai changé?
que pour vous conquérir j'ai quelques idées
plagié,
et aussi un fouet acheté,
que je vais aller jusqu'à Sumatra
pour vous trouver,
et tout vous confesser.
Petite, ce monde fou n'est rien sans nous.

©

Dopo una pioggia improvvisa,
hai rotolato sul tappeto sporco,
nuda, soddisfatta, sfacciata,
mentre io, triste e solenne,
andavo via,

II

Hai pugnalato il nostro regno di nuovo,
di nuovo hai calpestato mia faccia,
ma ancora mi mancano
i tuoi abbracci, la tua la scopata,
per cui insegno senza vergogna
tutte le mie colpe,
ciò significa che hai vinto;
ma ti ho già detto che sono cambiato?
che per conquistarti alcuni idee ho plagiato,
ed anche una frusta comprato,
che ne andrò fino in Sumatra per trovarti,
e tutto confessarti.
Bella, questo pazzo mondo
senza di te non vale la pena.

©

Después de una repentina lluvia,
rodaste sobre la alfombra sucia,
desnuda, satisfecha, insolente,
mientras que yo, triste y solemne,
partía,

II

Has apuñalado nuestro reino de nuevo,
otra vez has pisoteado mi rostro,
pero aun así extraño tus mimos, tu coño,

carlos yorbin

Sale Lune

Und wenn mir nachts die Sonne scheint
ist niemand da der mit mir weint

Till Lindemann,

The nomadic nights

killed every faith,

countless journeys,

unadorned tales,

asphalt ghosts all over,

remain just my rage,

and this dammed town to sail;

right now I only have sand in my pockets,

and not even a cot where to stay,

I'm just another vagabond,

my steps hesitate,

and my eyes all want to reject,

the days mend the best I can,

I almost see the final.

©

Les nomades nuits

ont éteint toute foi,

innombrable voyages,

fables ordinaires,

fantômes d'asphalte de partout,

reste juste ma rage,

et cette maudite ville pour parcourir,

au présent je n'ai que du sable dans mes poches,

et ne même pas un pétrin où dormir,

je suis juste un autre vagabond,

mes pas hésitent,

et mes yeux veulent tout vomir,

les jours répare du mieux que je peux,

je vois déjà la fin.

©

Le notti nomadi

hanno esaurito ogni fede,

viaggi innumerevoli,

ordinarie favole,

fantasmi di asfalto ovunque,

rimane solo la mia rabbia,

e questa maledetta città per percorrere;
ora ho soltanto sabbia nelle mie tasche,
e nemmeno una branda dove giacere,
sono solo un altro vagabondo,
i miei passi esitano,
e i miei occhi tutti vogliono vomitare,
rammendo i giorni come meglio posso,
vedo già il pozzo.

©

Las nómadas noches

 agotaron toda fe,
 incontables viajes,
 ordinarias fábulas,
fantasmas de asfalto por doquier,
sólo subsiste mi rabia,
y esta maldita ciudad por recorrer,
ahora sólo tengo arena en los bolsillos,
y ni siquiera un catre donde yacer,
soy un vagabundo más,
mis pasos vacilan,
y mis ojos todo quieren vomitar,
remiendo los días como puedo,
ya veo el final.

carlos yorbin

San Francisco Sin Ti II

SAN FRANCISCO SIN TI II

Every Sunday
my footsteps brought me to the beach,
I used to go through her
 pink victorian home,
and she was always there, alone,
sitting at the porch, almost naked,
menacing me with her charms,
we always gaze at each other,
and for me that was enough to survive
 another week.

II
4 in the afternoon,
not really an havana heat,
 stripping her by heart,
I descend again, slowly,
the empty street that goes to the bay,
 (she used to lived there) :
a placid mist hurts everything now,
I was the one who lost,
these tears never will dry off.

©
Chaque dimanche
mes pas me menaient á la plage,
je passai par sa victorienne maison rose,
et elle était toujours là, seule,
assis à le portique, presque nue,
me menaçant avec ses charmes,
nous nous regardions fixement,
et pour moi c'était suffisant pour survivre
 une autre semaine.

II
4 de l'après-midi,
pas tout à fait un chaleur havanais,
en la déshabillant par cœur,
je descends à nouveau, lentement,
la rue déserte qui va à la baie,
 (elle avait vécu là)

une placide brume blesse maintenant tout;
je suis celui qui a perdu,
ces larmes ne sècheront plus.

©

Ogni domenica
i miei passi mi portavano alla spiaggia,
passavo dalla sua rosata casa vittoriana,
e lei stava sempre lì, da sola,
seduta al portico, quasi nuda,
minacciando con il suo fascino,
sempre ci guardavamo fissamente;
e per me ciò era sufficiente per
sopravvivere un'altra settimana.

II

4 del pomeriggio,
non proprio un caldo avanero,
spogliandola a memoria,
scendo di nuovo, lentamente,
la deserta strada che va alla baia,
(lei aveva vissuto là) ,
una delicata nebbia ferisce ora tutto;
io fui chi perse,
queste lacrime non asciugheranno mai più.

©

Cada domingo
mis pasos se dirigían a la playa,
pasaba por su rosada casa victoriana,
y ella siempre estaba allí, sola,
sentada en el pórtico, casi desnuda
amenazándome con sus encantos;
siempre nos mirábamos fijamente,
y eso era suficiente para
sobrevivir otra semana.

II

4 p.m.
un calor nada habanero,
desnudándola de memoria,
desciendo de nuevo, lentamente,
la desierta calle que lleva a la bahía,
(ella solía vivir allí) ,

una plácida niebla hiere ahora todo;
yo fui quien perdió,
estas lágrimas retrataran
para siempre mi escozor.

carlos yorbin

San Francisco Sin Ti Iii

SAN FRANCISCO SIN TI III

You know,
our battles took place long time ago,
but my tears won't stop,
I fall apart, I can't move on;
today I went through that rickety hostel
 where you lived for a while,
oh! how many happy hours we spent in;
she had almost nothing:
All sort of kitschy hats hanging from rusty nails,
dirty blue cushions scattered on the floor,
a huge green vase always empty (flowers no) .
at times, we spent the whole day to drinking beer
and listening to mister Monk,
 all those memories go on and on,
so, I try to run this morning without your skin,
without your smile,

but it's so hard, you know.

©

Tu sais,
nos batailles ont eu lieu il y a bien longtemps,
cependant mes larmes continuent à tomber,
je m'effondre et ne peux pas avancer,
aujourd'hui je suis passé par cette auberge délabré
où t'as vécu pendant un certain temps,
oh! combien d'heures heureuses
nous avons passée là,
elle ne possédait presque rien:
toute sorte des criardes chapeaux
accrochés à rouillés clous,
sales coussins bleus éparpillés par terre,
un énorme vase vert toujours vide (sans fleurs) .
parfois nous passions toute la journée
à boire de la bière et à écouter Mister Monk....
tous ces souvenirs s'éternisant.....
j'essaie de bâtir ce matin sans ta peau,
sans ton sourire,

mais c'est tellement dur, tu sais.

©

Sai,

le nostre battaglie sono avvenute
molto tempo fa,
ma le mie lacrime ancora stanno cadendo,
collasso, continuo soffrendo,
oggi sono passato da quello sgangherato ostello,
dove vivesti qualche tempo,
oh! quanti ore felici abbiamo passati lì;
non aveva quasi nulla:
ogni genere di sgargianti cappelli pendevano
da ossidati chiodi,
sporchi cuscini blu sparsi per terra,
un enorme vaso verde sempre vuoto (senza fiori) .
a volte passavamo il giorno intero
bevendo birra ed ascoltando a mister Monk
tutte quelle ricordi non vogliono andare via,
quindi, cerco di tracciare stamattina
senza la tua pelle,
senza il tuo sorriso, ma è così difficile, sai.

©

Sabes,

nuestras batallas sucedieron hace tanto tiempo,
pero mis lágrimas siguen cayendo,
me hundo, seguir es un sufrimiento,
hoy pasé por la desvencijada pensión
donde solías vivir,
oh! cuántas felices horas pasamos allí.
casi nada poseías:
todo tipo de sombreros cursis
pendiendo de clavos oxidados,
sucios cojines azules dispersos sobre el piso,
un enorme jarrón verde siempre vacío (sin flores):
a veces pasábamos todo el día
bebiendo cerveza y escuchando a mister Monk...
todos esos recuerdos se eternizan...
intento de nuevo trazar esta mañana sin tu piel,
sin tu sonrisa, pero es tan difícil, sabes.

carlos yorbin

San Francisco's Doll

I remember you
San Francisco's doll,
you were going barefoot, staggering on the sandy boardwalk,
I remember, you, me, hand in hand,
roaming through the streets of north beach,
you wore white sneakers without socks,
(so everyone could admire the heart-dove tattooed on your calf)
a denim miniskirt and a tight black t-shirt.
Oh Tiff always teasing me.
Sublime dope, spiny candy,
I remember my hands stroking devoutly your summer's skin,
white skin that freed my days from
its perpetual ruin.
wonderful, you've tolerated all my flaws,
and now, that you've fled,
I'm continue looking for your scent in other bodies,
and I say to myself,
do I stayed too long?

©

Je me souviens de toi,
poupée de San Francisco,
tu allais pieds nus, en trébuchant sur
la sablonneuse passerelle,
Je me souviens, toi, moi, main dans la main,
errant à travers les rues de north beach;
tu portais des baskets blanches sans chaussettes,
(afin que tous pussent admirer le cœur-columbe
tatoué sur le mollet)
une minijupe de denim et un maillot noir serré.
Oh Tiff toujours me taquinant,
sublime dope, bonbon épineux,
je me souviens de mes mains caressant dévotement
votre peau d'été,
blanche peau qu' a libéré mes jours de sa perpétuelle ruine;
admirable, tu as toléré tous mes défauts,
et maintenant que t'as fui,
je continue à chercher ton odeur dans d'autres c
orps,
et je me dis: n'ai pas je resté trop longtemps?

©

Ti ricordo,
bambola di San Francisco,
andando scalza, barcollando sulla sabbiosa passerella,
mi ricordo, tu, io, mano nella mano
 vagando per le strade de north beach;
portavi tennis bianchi senza calzini,
(affinché tutti potessero ammirare il cuore-colomba tatuati nel polpaccio)
una minigonna di denim ed una stretta maglietta nera.
Oh Tiff sempre prendendomi in giro,
sublime droga, spinosa caramella.
Ricordo le mie mani accarezzando devotamente
 la tua estiva pelle,
bianca pelle che ha liberato
 i miei giorni dalla sua perpetua rovina;
maravigliosa, hai tollerato tutti i miei difetti,
ed ora, che sei fuggito,
continuo a cercare il tuo odore in altri corpi,
e dico a me stesso,
 sono rimasto troppo tempo?

©

Te recuerdo,
muñeca de San Francisco,
ibas descalza, tambaleándote por el arenoso
 entablado marítimo,
recuerdo, tú y yo, cogidos de la mano,
 deambulando por las calles de north beach;
llevabas tenis blancos sin calcetines
(para todos pudieran admirar el corazón-paloma tatuados en la
 pantorrilla)
una minifalda de dril y una ceñida camiseta negra
Oh Tiff siempre burlándote de mí.
Sublime droga, espinosa golosina,
recuerdo mis manos acariciando con fervor
 tu veraniega piel,
blanca piel que liberó mis días de la perpetua ruina;
admirable, toleraste todos mis lacras,
y ahora que has huido,
sigo buscando tu olor en otros cuerpos,
y me digo
 ¿me quede demasiado tiempo?

carlos yorbin

San Petersburg (??????)

Tu largo pelo rojizo
Relámpago del verano,
vibra con dulce violencia
en la espalda de la noche
Octavio Paz

Together, tied, we were one,
and so we defied the white nights,
blindly I surrendered to her charms,
to the supreme touch of her hands,
??????,
diamond lady,
eternal guest of my abecedary.

II

A radiant rosy dawn,
in the Volkovo street,
happy, one morning,
I got lost in the arc of her foot,
and she became my summer garden, my Neva river.
my only truth.

III

Nude,
she is laying on the page,
unattainable, gorgeous, serene,
making my days, as a poem never write.

©

Ensemble, attachées,
nous ne faisons qu'un,
et ainsi nous avons défié les nuits blanches,
aveuglement je me suis rendu à son charme,
au toucher suprême de ses mains,
??????, femme diamant,
éternel hôte de mon abécédaire.

II

Une radiante aube rose,
dans la rue Volkovo,
heureux, un matin,
je me suis perdu dans la voûte de son pied,
et elle c'est convertie en mon jardin d'été,
en mon fleuve Neva.

en toute ma vérité.

III

Nue, elle est allongée sur la page blanche,
insaisissable, magnifique, sereine,
en tissant mon après-midi,
comme un poème jamais écrit.

©

Insieme, legati, eravamo uno.
e così sfidiamo le notti bianche,
accecato mi arresi al suo fascino,
al tatto supremo delle sue mani
?????, donna diamante,
eterna ospite del mio abecedario.

II

Una folgorante alba rosa,
nella via Volkovo.
felice, una mattina,
mi persi nell'arco del suo piede,
ed lei è divenuta il mio estivo giardino,
il mio fiume Neva,
la mia verità intera.

III

Nuda,
giace sulla la pagina bianca,
sfuggente, meravigliosa, serena,
tessendo i mie pomeriggi,
come un poema mai scritto.

©

Juntos, atados éramos uno,
y así resistimos las blancas noches de aquel verano;
a ciegas cedí a sus encantos,
al mimo supremo de sus manos,
?????, dama diamante,
eterna huésped de mi abecedario.

II

Radiante rosado amanecer,
en la calle Volkovo,
feliz, una mañana,
me perdí en el arco de su pie,
y ella se convirtió en mi jardín de verano,
en mi río Neva. en una verdad nueva.

III

Desnuda yaces sobre la página blanca,
inalcanzable, magnífica, serena,
 tejiendo mis tardes,
 como un poema jamás puesto en escena.

carlos yorbin

Silent Splendor

Life always pulsed harder than the lines.

Adrienne Rich

Under today's moon
the words nothing sum,
the only way to bear this dull world,
is sleeping from dawn to dusk,
bugger her from time to time,
suck her false boobs,
and await the death,
the ultimate hole.

II

Solitary dice, a triumph this silence?
the time repeats its arcane hour,
any page a dying alphabet,
however, my stubborn bones
defy again this asphalt-hell.

©

Sous la lune ce jour ennuyeux
rien ajoutent les mots,
la seule façon de supporter ce sombre monde,
est en dormant du matin au soir,
l'enculer de temps en temps,
sucer ses faux seins,
et attendre la mort,
le trou final.

II

Dés solitaires,
un triomphe ce silence?
le temps répète sa arcane heure,
toute page agonisant alphabet,
cependant mes têtus os défient
à nouveau
cet asphalte d'enfer.

©

Sotto questa luna,
le parole niente sommano,
l'unico modo per sopportare

questo noioso mondo,
è dormendo dall'alba al buio,
incularla ogni tanto,
succhiare le sue seni falsi,
ed aspettare la morte,
il definitivo buco.

II

Dadi solitari,
un trionfo questo silenzio?
il tempo ripete sua arcana ora
ogni pagina, agonizzante alfabeto,
tuttavia le mie ostinate ossa sfidano di nuovo
questo asfalto di inferno.

©

Bajo esta luna,
las palabras nada suman,
la única manera de soportar este soso mundo,
es durmiendo del alba al crepúsculo,
encularla de vez en cuando,
chupar sus senos falsos,
y esperar la muerte,
el hoyo definitivo.

II

Solitarios dados,
un triunfo este silencio?
el tiempo repite su arcana hora,
toda página agónico alfabeto,
sin embargo mis tercos huesos
retan de nuevo este enlosado infierno.

carlos yorbin

Solo Sailor

Il est vrai que ce monde où nous respirons mal
n'inspire plus en nous qu'un dégoût manifeste,
une envie de s'enfuir sans demander son reste.

Michel Houellebecq

Looking for a hole-home
just where to throw out this damned body,
a place where to put this useless rose.

II

Desolate,
I fling myself in the tiny shelter,
tear up the datebook,
and get lost in ordinary rites,
while outdoors the wicked world collapses,
but I still don't renounce to this blood;
bare and alone, lying face down, grouchy,
I wonder, when will I vacate this globe?
how long it will last:
put on and off this corduroy pants,
when will ends for me this Big Bang,
will be stopped this stupid dance.

©

En cherchant un logement,
un trou où jeter ce foutu corps,
un endroit à la hauteur
de cette inutile rose.

II

Dévasté,
je me jette dans le petit refuge,
déchire mon agenda.,
et me perd dans ordinaires rites,
tandis que dehors le vil monde s'écroule,
mais je n'ai toujours pas renoncé à ce sang;
seul et nu, étendu sur le ventre, grognon,
je me demande quand vais-je quitter cet globe?
combien de temps cela va durer:
mettre et enlever ce pantalon de corduroy,
quand finira pour moi ce Big Bang,
s'arrêtera cette stupide bal.

©

Cercando alloggio,
un buco dove gettare questo maledetto corpo,
un luogo all'altezza di questa inutile rosa.

II

Desolato,
mi butto nel piccolo rifugio,
 strappo il taccuino,
e mi perso in ordinari riti,
mentre fuori il cattivo mondo crolla,
ma ancora non rinuncio a questa sangue;
nudo e da solo, disteso sul ventre, brontolone,
mi domando: quando lasciarò questo orbe,
quanto tempo durerà ancora questo:
mettere su e fuori

 questi pantaloni di corduroy,
quando finirà per me questo Big Bang,
verrà interrotta questa stupida danza.

©

Buscando domicilio,
un hueco donde tirar este jodido cuerpo,
un lugar a la altura de esta inútil rosa.

II

Desolado,
me tiro en el pequeño refugio,
 despedazo la agenda,
me pierdo en ordinarios ritos,
mientras afuera colapsa el burdo mundo,
pero aún no he renunciado a esta sangre.
desnudo y solo, tumbado boca abajo, gruñón,
me pregunto: cuándo desertaré este mapa,
hasta dónde irá esto:

 ponerme y quitarme
 estos pantalones de pana?
cuando terminará para mí este Big Bang,
 se detendrá esta estúpida danza.

carlos yorbin

Sovereign Vagabond

C'est ici que tout naît
et se lève et adore
en néant dans le rien
et le non de la nuit
Pierre Jean Jouve
The final afternoons,
sitting on the dirty stairs of an old house, (my last dwell?)
reading a book, (now wearing thick glasses)
no longer the dandy bum,
the lucid loser,
the sad hunter.
hardly a lonely man survives,
vulgar, defeated, a gloomy ghost,
mute castle.

©

Les derniers après-midis,
assis sur les escaliers sales
d'une vieille maison (ma ultime demeure?) ,
en lisant un livre (d'épaisses lunettes maintenant):
ne plus le dandy vagabond,
lucide perdant, triste chasseur,
survit à peine un homme solitaire,
vulgaire, vaincu, un obscur fantôme,
château muet.

©

Gli ultimi pomeriggi,
seduto sulle sporche scale
di una vecchia casa, (la mia ultima dimora?)
leggendo un libro, (ora con con occhiali spessi)
ormai non il dandy vagabondo,
lucido perdente, triste cacciatore,
sopravvive a malapena un uomo solitario,
volgare, sconfitto, un scuro fantasma,
castello muto.

©

las tardes finales,
sentado sobre las sucias escaleras
de una vieja casa (mi última morada?)

carlos yorbin

Supreme Traitress

Your final image: ☐

Under a pale afternoon, and wearing a turquoise hooded raincoat,
swallowed by the crowd, you disappeared.

Now, I go up the crooked path to the public terraces with view to the bay,
place of our first
date.

But nowadays you have already renounced to me,
you have already these
landscapes fled.

So, I try to mend what's left of my life, and not yet defeated,
I throw a sarcastic smile to this loving ordeal,
and like a mad-one, I drag myself along the misty avenues,
the perpetual rancor in the
pupils, a bitter face my lips depict,

and thinking about the last time
you lead me through your skin:

Slowly, you unzipped the motorcycle jacket (nude under it) , ☐
the colorful leotards,
the luxurious lace panties with small bow ties,
your moans when I poked your glowing clam.

Sometimes, she dawned knotted to my doubtful thoughts,
but prefers to stay away when I too Zen felt.

One night, crouch down; while she sleeps I venerated her dreams,
but also one day, tired of us, I tore her favorite vintage outfit.

Finally, in our non-mutual end....☐

So, is not hard to figure why you dumped this whiner, not winner poet.☐
and bent on a blank page, I attempt a last yell.

TRAÎTRESSE SUPREME

Ton image finale: ☐

Sous un pâle après-midi, et vêtue d'un imperméable turquoise à capuche,
avalé par la foule, vous avez disparu.

Maintenant je vais vers le haut du sinueux sentier jusqu'aux terrasses publiques
avec vue sur la baie, lieu de notre primer rendez-vous;

Mais vous avez déjà renoncé à moi, vous avez déjà ces paysages fuis,
donc, j'essaie de réparer ce qui reste de ma
vie, et pas encore battu,

jette une sarcastique
sourisse sur cet orageux amour,

et comme un dingue, me traîne le long des brumeuses avenues,
la rancune perpétuelle dans les pupilles,
une grimace amère mes lèvres désignent,
et pensant à la dernière fois que votre peau ait été ma guide:
Lentement vous avez dézippé le veston de motard (nue en dessous) ,
les colorés collants de lycra,
les luxueuses culottes de dentelle avec de petits papillons,
tes gémissements quand je fouillais ton rutilante con. □
quelques fois, l'aube la surprenait noué à mes dubitatives pensées,
mais quand j'étais trop zen, elle préférait m'éviter.
Une nuit, accroupi, je l'ai vénéré pendant qu'elle dormait,
cependant un jour, fatigué de nous, j'ai déchiré son favori tenue.
Enfin, dans notre fin non-mutuelle.....
Donc, il ne faut pas s'étonner pourquoi vous avez largue ce poète geignard,
pas

gagnant,
et courbe sur une page vide, j'essaie un dernier cri.
SUPREMA TRADITRICE
La tua immagine finale:
Sotto un pallido pomeriggio, e vestendo un impermeabile turchese
incappucciato,
inghiottita dalla
folla, sparisti.
Ora vado su per il sentiero tortuoso fino ai terrazze pubbliche con vista sulla baia,

luogo del nostro primo
appuntamento,
ma adesso tu hai già rinunciato a me, già questi paesaggi non abiti;
quindi, cerco di rammendare ciò che rimane della mia vita, e ancora non
sconfitto,
getto su questo tempestoso amore un
sarcastico sorriso,
e come un pazzo mi trascino lungo le nebbiose vie,
il rancore perpetuo nelle pupille,
una smorfia amara i miei
labbra dipinge,
e pensando all'ultima volta che la sua pelle fu la mia guida:
Lentamente abbassasti la chiusura della giacca di motociclista, (nuda sotto) ,
le calzamaglie colorite di lycra, □
le lussuose mutandine coi piccoli farfallini,
suoi gemiti quando ficcavo sua incandescente figa.
Qualche volta, l'alba la sorprende annodata alle mie incerte utopie,

ma quando divenni troppo Zen, lei preferisce andare via.
Una notte, accovacciato, l'ho adorato mentre dormiva,
comunque un giorno, stanco di noi, ho strappato il suo preferito vestito de diva. □
in breve, in nostro fine non reciproco...
Quindi, non è difficile capire perché hai lasciato questo poeta frignone, non
vincitore,
e curvato sul un vuoto foglio, provo un ultimo urlo.

SUPREMA TRAIIDORA

Tu imagen final:

Bajo una pálida tarde, y llevando un impermeable turquesa con capucha,
tragada por la multitud, desapareciste.
Ahora escalo la ondulada senda hasta las terrazas públicas con vista a la bahía,
lugar de nuestra

primera cita,
pero tú has ya renunciado a mí, ya estos paisajes no habitas; □
trato entonces de remendar lo que me queda de vida, y no vencido todavía,
arrojo sobre este tormentoso amor una sarcástica sonrisa,
me arrastro como un loco por las brumosas avenidas, □
el sempiterno encono en las pupilas, una agria mueca mis labios anida,
y pensando en la última vez que tu piel fue mi guía:
Lentamente bajaste el cierre de la chaqueta de motorista,
(desnuda dejado yacías) , □

las coloridas mallas de lycra
las lujosas bragas de encaje con pequeños corbatines de cinta,
los gemidos cuando te hurgaba la rutilante chimba.
Algunas veces, amanecías entrelazada a mis inciertas utopías,
pero me evitabas cuando demasiado Zen me sentía.
Una noche, en cuclillas, te veneré mientras dormías,
aunque un día, cansado de nosotros, rasgué tu favorito vestido de diva.
En fin, en nuestro no mutuo fin...
Entonces no es difícil imaginar por qué te deshiciste de este poeta llorón,
no
triunfador, □
y arqueado sobre una pliego vacío, intento un último aullido.

carlos yorbin

Tai-Chi Girl

Je m' imagine au plus simple
tu te penches vers moi, tu souffles, je te suis.

Louise Warren

Flees my face

from the hell,

when I see her in the middle of the dirty yard,

naked torso,

illuminating all in each movement,

Oh inaccessible body,

obscene

enjoyment.

II

She is going barefoot,

solitary waves playing with

the pleats of her white dress,

a beige wide-brimmed hat

half-hidden her perfect features;

the sun has started to love her skin,

she doesn't looked at anyone,

not even to the sea,

she has become my summer thing.

©

Mon visage fuis l'enfer

quand je la vois au milieu du

sale jardin, torse nu,

illuminant tout à chaque mouvement.

iOh! inaccessible corps,

obscène joie.

II

Elle va pieds nus,

vagues solitaires jouent avec les plis de sa robe blanche,

un chapeau beige à large bord

caché à moitié ses parfaits traits,

le soleil a commencé à aimer sa peau,

elle ne regarde pas à personne,

pas même à la mer

elle est devenue mon obsession d'été.

©

Il mio viso fugge dall'inferno
quando la vedo nel mezzo dello
sporco giardino, torso nudo,
illuminando tutto in ogni movimento.
Oh! corpo inaccessibile
oscena gioia.

II
Va scalza,
onde solitarie giocano con
le pieghe del suo vestito bianco,
un cappello beige a tesa large
semi-nasconde i suoi perfetti tratti,
il sole a cominciato ad amare la sua pelle;
non guarda a nessuno, nemmeno al mare,
è diventata la mia ossessione d'estate.

©

Huye mi rostro el infierno
cuando la veo en medio
del sucio jardín, torso desnudo,
todo iluminar en cada movimiento.
Oh! cuerpo inaccesible,
obscena dicha.

II
Va descalza,
olas solitarias juegan con los pliegues
de su vestido blanco,
un sombrero beige de ala ancha
oculta a medias sus perfectos rasgos,
el sol a comenzado a amar su piel,
a nadie mira, ni siquiera al mar,
y se ha convertido en mi obsesión de verano.

carlos yorbin

The Task Of Love

And sometimes when the night is slow, the wretched and the meek,
we gather up our hearts and go a thousand kisses deep. Leonard Cohen
The summer is gone,

 also her small tits,
I am no longer her slave,
I've been dethroned from her false reign,
all her beauty spat over my worthless nil.
Now I know it, in vain I have learned
 by heart her tattooed hell;
however, lying next to her panties,
I wonder: who dwell her thorny hours,
 who her pink garden drill, her creeds prays
how I am going to heal without you, pretty girl.

©

L'été est parti, aussi ses petits seins,
je ne suis plus son esclave,
j'ai été détrôné de son faux règne,
toute sa beauté a craché sur mon anodin zéro.
Maintenant je le sais, en vain, j'ai appris
 par cœur son tatoué enfer;
toutefois, tendu à côté de son slip me demande:
qui habite ses épineuses heures,
 qui son jardin rose perfore,
 ses croyances prie;
comment je vais guérir sans toi, belle fille.

©

L'estate è andata via,
anche suo piccoli seni,
non lei sto oramai schiavizzato,
ho stato detronizzato dal suo falso regno,
tutta la sua bellezza ha sputato sul mio anodino zero.
Adesso lo so, in vano ho imparato
 a memoria suo tatuato inferno;
Tuttavia, teso accanto alle sue mutandine mi domando:
chi abita le sue spinose ore
 chi il suo giardino rosato perfora
 le sue credi prega.
come vado a guarire senza te, bella ragazza.

©

Theo-Crazy

Take the cloak from his face, and at first let the corpse do its worst.

Robert Browning

In the early hours, everybody wakes up,
optimistic, ready to continuing
the destruction of the world

©

Au petit matin,
tout le monde se réveille,
optimiste, prêt à continuer
la destruction du monde.

©

Presto, tutti si svegliano,
ottimista, pronti per continuare
la distruzione del mondo.

©

Bien temprano todos despiertan,
optimistas, listos para continuar
la destrucción del mundo.

carlos yorbin

Últim Port

There goes the arrogant
vagabund,
red striped tie,
blue sapphire blazer,
winter boots,
a bandaged hand,
a 'mini wild' in the other,
the hell on his neat face,
vibrant cadaver,
already no faith.

©

Là allait l' hautain
vagabund,
rayé cravate rouge,
veste bleu saphir,
bottes de l'hiver,
une main bandée,
un 'mini wild' dans l'autre,
l'enfer dans le visage propre,
trépidant cadavre,
aucune foi déjà.

©

Là va l'arrogante
vagabund,
cravatta rossa a strisce,
giacca blu zaffiro,
stivali da inverno,
una mano bendata,
un 'mini wild' nell'altra,
l' inferno nel pulito viso,
trepidante cadavere,
già senza fede.

©

Allí iba el soberbio
vagabund,
corbata roja a rayas,
chaqueta azul zafiro,
botas de invierno,
una mano vendada,

un 'mini wild' en la otra,
el infierno en el pulcro rostro,
tembloroso cadáver, ya sin fe.

carlos yorbin

Untie Our Untenable Love

On s'enlace, puis on s'en lasse. C'est l'amour. Sacha Guitry

Don't blackmail my pain,
your rose is no longer my spring,
 take your nightgown,
 grab your toothbrush,
take your haughty butt away, i get out!
leave me -one- alone,
embittered, idler, foe,
but first,
close all windows
and that dammed door.

II

Three in the morning,
nude and alone you confirm our defeat,
I'm no more the blind and devoted man that you need,
but remember Löw that I loved each
 moon that visited us,
and now I'm not the same,
 but of course you do not.

©

Arrêtez le chantage à ma douleur,
votre rose ne fait plus mon printemps,
prenez votre chemise de nuit,
prenez votre brosse à dents,
emporte votre hautain cul,
 fous le camp,
 laissez-moi seul,
 amer, oisif, rival,
mais d'abord, fermez
 toutes les fenêtres,
 et cette foutue porte.

II

À trois heures du matin,
à poil et toute seule, vous confirmez notre défaite,
je ne suis plus l'aveugle
et dévoué homme dont vous avez besoin,
mais rappelle toi Löw que j'ai aimé chaque lune
 qui nous a rendu visite,
et aujourd'hui je ne suis pas le même,

©

Smettila di ricattare la mia pena
tua rosa non fa più la mia primavera,
prendi tua camicia da notte,
prendi tuo spazzolino da denti,
porti via il tuo arrogante culo,
ivattene! ,
lasciami da solo, uno,
amareggiato, ozioso, rivale,
ma prima chiudi tutte le finestre,
e questa maledetta porta.

II

Alle tre del mattino,
nuda e da sola, tu confermi la nostra sconfitta,
non sono più il cieco e devoto uomo che Lei necessitò,
ma ricorda Löw che adori
 ogni luna che ci visitò,
ed oggi non sono lo stesso,
 ma certamente tu no.

©

No chantajes mi dolor,
ya no es mi primavera tu flor,
 coge tu camisón,
agarra tu cepillo de dientes,
llévate tu arrogante culo,
 ilárgate! ,
déjame solo,
amargado, holgazán, rival.
pero antes,
cierra todas ventanas y esa maldita puerta.

II

A las tres de la mañana,
desnuda y a solas, confirmas nuestro fiasco,
ya no soy aquel hombre ciego y devoto en tus brazos,
pero recuerda Löw que adora
cada luna que nos visitó,
y que hoy no soy el mismo,
pero ciertamente tú no.

carlos yorbin

Vana Stanza

L'incertain bruissement de la vie qui s'écoule
les sifflements du vent, les gouttes d'eau qui roulent
et la chambre jaunie où notre mort s'avance. Michel Houellebecq
Not even the impeccable equinoctial sunset,

her bold sex,

Gato Barbieri as background,
won't prolong this farce,
each gesture a trap,
all words slaves,
poor the flesh, the instant.
the defeat has been reached,
I cede now my deed,
nothing honors me.

II

Broke again, and far-away from everything,
the fate I face almost noiseless,
but I still dare pose for this clock, for this moon,
once again I challenge the streets,
my face put against the balmy breeze,
against the mass, (enemies all) ,
and I just wonder,
who is now a hero, between your legs,
inside your vulva.

©

Pas même le parfait équinoxial crépuscule,
sa intrépide chatte,

Gato Barbieri de fond,
ne pourront prolonger cette farce,
chaque geste une piège,
esclave toute parole,
pauvre la chair, le temps;
la défaite a été atteint,
je cède maintenant mon heure,
rien ne m'honore.

II

De nouveau sans un sou et loin de tout,
au destin je fais face presque muet,
mais j'ose encore poser pour cette horloge,
pour cette lune,

encore un fois je défi les rues,
mon visage je mets contre la tiède brise,
contre la foule, (ennemis tous) ,
et seulement une chose je me demande,
qui est maintenant un héros entre tes jambes,
dans ta vulve.

©

Nemmeno il perfetto
equinoziale tramonto,
la sua intrepida figa,
Gato Barbieri di fondo,
non potranno prolungare questa farsa,
ogni gesto una trappola, ogni parole schiava,
povera la carne, il tempo;
la sconfitta è stata raggiunta,
cedo adesso la mia ora, nulla mi onora.

II

Di nuovo rovinato
e distanziato di tutto,
il destino affronto quasi muto,
ma ancora oso posare per quest'orologio,
per questa luna,
le strade sfido un'altra volta,
il viso metto contro la tiepida brezza,
contro la folla, (nemici tutti) ,
e solo una cosa mi domando,
chi è adesso un eroe tra le tue gambe,
dentro la tua vulva.

©

Ni siquiera el perfecto
equinoccial crepúsculo,
su audaz coño,
Gato Barbieri de fondo,
no podrán prolongar esta farsa,
cada gesto una trampa,
esclava toda palabra,
pobre la carne, el tiempo;
alcanzada la derrota,
cedo hoy mi hora,
nada me honra.

II

De nuevo arruinado y de todo apartado,
el destino afronto callado,
pero sigo posando para este reloj,
para esta luna,
de nuevo las calles reto,
pongo el rostro contra la tibia brisa,
contra la muchedumbre (todos enemigos) .
y sólo una cosa me pregunto:
quién es ahora un héroe
entre tus piernas,
dentro tu vulva.

carlos yorbin

Viaggio A Murano

When I talk of taking a trip
I mean forever.

Adrienne Rich

Distant,
sunglasses
for this gray day,
I look at you in silence,
the vaporetto shake us,
or is my heart,
dilettante lover.

II

Your body,
fatal habit,
meager salary
for my frozen bones.

©

Lointaine,
lunettes noires
pour cette journée grise,
je te regarde en silence,
il vaporetto nous secoue
maintenant,
ou est mon cœur,
dilettante amant.

II

Ton corps,
fatale vice,
maigre salaire
pour mes os de pierre.

©

Distante,
occhiali da sole
per questa
grigia giornata,
muto ti guardo,
ora il vaporetto ci scuote,
o forse è il mio cuore,
amante dilettante.

II

Tuo corpo,
vizio fatale,
magro stipendio
per le mie
ossa di pietra.

©

Distante,
gafas oscuras
para este día gris,
enmudecido te miro,
ahora el vaporetto nos sacude
o es mi corazón,
diletante amante.

II

Tu cuerpo,
vicio fatal,
mísero salario
para mis helados huesos.

carlos yorbin

Voracious Heart

Bouque de menthe entre les pierres
de quelle tristesse m'éloignes -tu.

Louise Warren

Will you let me unveil your daring beauty,
I will give you all I know,
and devour you from head to toe
show you how deep we could go.
undecipherable queen, let me try your
goddess's love.

II

And again I call you in flames,
I'm back to your sinuous being,
unique faithful port,
you sleep in the waves
of my eyelids,
all pleasures reign in your black skin,
adorn then my bitter hour,
ignore your small fiefs girl,
love me will be your only duty,
your vain psalm, your fate.

VORACE CŒUR

Laisse-moi dévoiler votre intrépide beauté,
je vous donnerai tout ce que je sais,
et vous dévorerais de la tête aux pieds;
permettez-moi de vous montrer à quelle
profondeur nous pourrions aller.

Indéchiffrable reine,
laissez-moi essayer ton amour de déesse.

II

Et une fois de plus je t'appelle en flammes,
je me joins de nouveau à ton sinueux être,
unique port fidèle,
vous dormes dans les ondes de mes paupières,
tous les délices règnent dans ta peau noire,
orne donc mon amère heure,
renonce à tes petits fiefs fille,
m'aimer sera ton seul devoir,
ton psaume vain, ton destin.

VORACE CUORE

II

dormi nelle onde delle mie palpebre,
regnano tutti i piaceri nella tua nera pelle,
decora dunque mia amara ora
rinuncia ai tuoi piccoli feudi ragazza,
amarmi sarà il tuo ultimo destino,
il tuo vano salmo, il tuo solo dovere.

Permíteme desnudar tu osada belleza,
te daré todo lo que sé,
te devoraré de los pies a la cabeza,
y te mostraré cuán profundo todo podría llegar ser,
Indescifrable mujer,
déjame probar tu ardiente amanecer.

II

carlos yorbin

Women

WOMEN'S CITY /MARRAKECH/NEW YORK

Ciudad mujer presencia, aquí se acaba el tiempo aquí comienza. Octavio Paz

Marrakech,
And I just will announce
that she is beautiful and Moroccan,
and that her name begins with an open vowel,
and that we still going further.

II
It was raining,
and with her carnal lips she named it,
as inventing it: Il pleut.

III
And like a Giacometti's sculpture
in movement,
bare she came out of the room,
where previously
we had eclipsed the moon.

IV
New York. You know,
I still keep the picture
where it seems we are both in love,
now perhaps you're dying with the nightfall,
slovenly walks through the zoo,
or in the underground sucks a fool,
Amina,²⁰ and so pure.

©
Et je vais juste annoncer
qu'elle est belle et marocaine,
et que son nom commence avec une
voyelle ouverte.

et que je dors encore près de son ventre

II
Il pleuvait.... et avec ses charnues lèvres
elle l'a nommée comme l'inventant: Il peut.

III
Et comme une sculpture de Giacometti
en mouvement, elle est sortie de la pièce, nue,
où auparavant nous avons pris la lune.

IV

New York

tu sais, je garde encore la photo
où il paraît que nous nous aimons,
peut-être maintenant

tu meures avec le crépuscule,
rôdes pour le zoo,

ou dans le sous-sol la sucres à un sot,
Amine, vingt ans, et si pure.

©

E solo annuncerò che è bella è marocchina,
e che il suo nome comincia per una
vocale aperta,
e che dorme ancora al mio fianco.

II

Pioveva, e con le sue carnose labbra la nominò
come ci la inventasse: il pleut.

III

E come una scultura di
Giacometti in movimento,
uscì dalla stanza, nuda,
dove prima
avevamo eclissato la luna.

IV

Sai,
tengo ancora il ritratto
dove sembra che c'amiamo,
forse ora stai morendo col crepuscolo,
gironzolando per lo zoologico,
oppure nell'underground succhi un sciocco,
Amina, venti anni e così pura.

©

Y sólo anunciaré que es bella y marroquí
y que su nombre empieza por un a vocal
abierta.
y que su piel sigue siendo una fiesta.

II

Llovía y con sus carnosos labios la nombró
como inventándola: Il pleut.

III

Y como una escultura de Giacometti en
movimiento,

saliste de la habitación, desnuda,
donde antes habíamos eclipsado
la luna.

IV

New York

Sabes, aún conservo la fotografía
en donde parece nos amamos,
quizás ahora mueras con el crepúsculo,
camines a la birlonga por zoológico,
o en el underground
chupes a un tonto,
Amina, veinte años y tan pura.

carlos yorbin

Zippo Lither (Journal)

Pero vuelvo a morder las hojas,
a beber el vino y la lluvia,
a adorar ese sol que nace
de una mujer que se desnuda.

Enrique Molina

You choose the perfect click
of a false zippo,
the cheapest tobacco on the market,
you pick up a beautiful well-toned
black young body,
acquired for almost nothing,
you confirm the exile,
the rest you shut up,
and it's quite all.

©

Tu choisis le clic parfait
d'un faux zippo,
le tabac mois cher sur marché,
tu choisis
un bien bâti jeune corps noir, beau,
et acquis pour presque rien,
tu confirmes l'exil,
le reste tu tais,
et c'est tout.

©

Scegli lo scatto perfetto
di una falsa zippo,
il tabacco più economico sul mercato,
scegli un corpo giovane,
bello, nero, ben fatto
e quasi regalato,
confermate l'esilio,
il resto tace,
e ciò è tutto.

©

Eliges el perfecto chasquido
de una falsa zippo,
el tabaco más barato del mercado;
eliges un cuerpo joven,

carlos yorbin